

## APPENDIX A

## LIST OF ABBREVIATIONS

AUX	Auxiliary verb
BEN	Benefactive case
CS	Marked case
GEN	Genitive case
INS	Instrumental case
LOC	Locative case
NEG	Negation
NF	Non-final
NOM	Nominative
NZR	Nominalizer
PFT	Perfective aspect
POS	Possessive
PUR	Purposive case
P	Plural
PRS	Present (Non-past)
PST	Past
QTY	Quantified
S	Singular
1	First person
2	Second person
3	Third person

## APPENDIX B

## IRANIAN LANGUAGE FAMILY

Comrie (1981) lists the following modern Iranian languages by genetic subgroup.

Spelling and geographic designations follow Comrie.

## NORTHERN IRANIAN LANGUAGES

Northwest subgroup:

Kurdish (Turkey, Iran, Iraq, Syria, U.S.S.R.: Armenia, Georgia, Azerbaydzhan, and Turkmenia)

Talysh (U.S.S.R., Iran)

Beludzh (Pakistan, Iran, Afghanistan, Azerbaydzhan S.S.R., Persian Gulf)

Gilaki (Iran)

Mazandarani (Iran)

Parachi (Afghanistan)

Ormuri (Afghanistan, Pakistan)

Some dialects of central Iran

Southwest subgroup:

Persian (Iran, Afghanistan, U.S.S.R: Uzbekistan, Turkmenia)

Tadzhik (Tadzhik S.S.R.)

Tat (Azerbaydzhan S.S.R.)

Luri (Iran)

Baxtiari (Iran)

Dialects of Fars (Iran)

## EASTERN IRANIAN LANGUAGES

## Northeastern subgroup:

Ossete (North-Ossete A.S.S.R. in Russia and South-Ossete A.S.S.R. in Georgia)

Yagnob (Tadzhik S.S.R.)

## Southeastern subgroup:

Rushan (Tadzhik S.S.R., Afghanistan)

Bartang (Tadzhik S.S.R.)

Oroshor (Tadzhik S.S.R.)

Shugn (Tadzhik S.S.R., Afghanistan)

Yazgulyam (Tadzhik S.S.R.)

Ishkashim (Afghanistan, Tadzhik S.S.R.)

Sangelechi (Afghanistan)

Zebaki (Afghanistan)

Vakh (Afghanistan, Tadzhik S.S.R., Pakistan, China)

Sarikoli (China)

Munzhi (Afghanistan)

Pashto (Afghanistan)



*Оброни инч ой, ах дучон хой.*

*obron -i intʃ oʃ ax dudʒon xoʃ*  
 irrigator -CS wife had that pregnant AUX.PST  
 (GEN)

‘The water man had a wife who was pregnant.’

*Охирон виёраик бояд инчш азаништ, ҳайрон хой,*

*oxiron vijor -ik bojad intʃ -aʃ a- zan -Ø -iʃt hajron xoʃ*  
 last night -3S.POS must wife -3S PST- give.birth -3S -PRS surprised was  
 ‘The night when she was to give birth, the water man was confused.’

*потшоҳи зойти шавот оп мунот,*

*potʃoh -i zoʃ -t -i ʃav -ot op mun -ot*  
 king -CS field -P -CS go -3S water put -3S  
 (GEN) (LOC)

‘should he go put water on the king's land’

*ё инчи ритиш нидот.*

*jo intʃ -i rit -i -ʃ nid -ot*  
 or wife -CS near -CS -3S sit -3S  
 (LOC) (LOC)

‘or sit and watch his wife?’

*Чуки во инчи ритиш ҳичухс наой*

*tʃunki vo intʃ -i rit -i -ʃ hitʃuxs na- oʃ*  
 why say wife -CS near -CS -3S no.one not- was  
 (LOC) (LOC)

‘Because there was no one with his wife.’

*Нихет фикрат хаёли дарвозаи ритиш уштта хой.*

*nihed fikr -t xajol -i darvoza -i rit -i -f*  
 this.very thought -and meditation -CS gate -CS near -CS -3S  
 (LOC) (LOC) (LOC)

*ušt -ta xoġ*  
 stand -PFT AUX.PST

‘He was in front of his door in thought and meditation about this.’

*Катиш ани ҳичухс наой, ки инчи ҳолиш ғорот.*

*kat -i -f ani hičuxs na- oġ ki intʃ -i*  
 house -CS -3S other.one no.one not- was that wife -CS  
 (GEN) (GEN)

*hol -iʃ vor -ot*  
 situation -3S look -3S

‘There was on one else in the house who could look after the wife’s situation.’

*Нихет фикрипи гаранг вита хой уштта,*

*nihet fikr -i -pi garang vi -ta xoġ ušt -ta*  
 this.very thought -CS -with crazy become -PFT AUX.PST stand -PFT  
 (GEN)

‘He was going crazy with this thought,’

*ки яки ритиш й одам яхша авй.*

*ki jaki rit -i -f i: odam jaxʃ -a a- vi*  
 that suddenly near -CS -3S a person appear -NZR PST- become  
 (GEN)

‘when all of a sudden a person appeared before him.’

*Ах одам аво: - Ҳа, чувонмард, таг чу ушгтаишт?*

*ax odam a- vo ha tšuvonmard tat tʃu uʃt -ta -iʃt*  
 that person PST- say yes young.man here why stand -PFT -PRS  
 ‘He said: “Yes; young man, why are you standing here?”’

*Чо хаёли тиргаишт?*

*tʃo xajol -i tir -ta -iʃt*  
 what meditation -CS go -PFT -PRS  
 (LOC)  
 ‘What contemplation have you gone to?’

*Ах мардак аво:*

*ax mardak a- vo*  
 that little.man PST- say  
 ‘That man said:’

*-Ман потшоҳи оброним. Инчим ҳомилах.*

*man potʃoh -i obron -im intʃ -im homila -x*  
 I king -CS irrigator -1S wife -1S pregnant -AUX.PRS  
 (GEN)  
 ‘I am the king’s water man. My wife is pregnant.’

*Ави рити ҳичухс нааст, ки ғоротиш. Бояд занот.*

*avi rit -i xitʃuxs na- ast ki bor -ot -i -ʃ*  
 3Per near -CS no.one not- have that look -3S -CS -3S  
 (LOC) (LOC)

*bojad zan -ot*

must give.birth -3S  
 ‘There is no one near her that can watch her. She must soon give birth.’

*Ах аво:*

ax a- vo

3Per PST- say

‘He said:’

- *Буродари азиз, тав инч манпй қиёматй хор вот.*

*burodar -i aziz taβ intf man -pi qijomat -i: xor vot*  
 brother -CS dear you wife I -with resurrected -2S.PST sister become.3S  
 (GEN)

‘Dear brother, your wife will become a resurrected sister to me.’

*Ман чи тав дарвоза намуномишт ҳичухси тисак.*

*man tʃi taβ darvoza na- mun -om -ift hitfuxs -i tisak*  
 I from you gate not- put -1S -PRS no.one -CS enter  
 (GEN)

‘I won’t let anyone enter your door.’

*Ту арки думит тир.*

*tu ark -i dum -i tir*  
 2S work -CS behind -2S go  
 (GEN)

‘You go about your work.’

*Хуб аво, ки опи мунаки амун атир.*

*xub a- vo ki op -i mun -ak -i a- mun a- tir*  
 good PST- say that water -CS put -NZR -CS PST- put PST- go  
 (GEN) (PUR)

‘Good, he said, then he went to irrigate.’

*Виёра ой. Оброни инч пулла акун.*

*vijora oĭ obron -i intf pula a- kun*  
 night was irrigator -CS wife birth PST- do  
 (GEN)

‘It was night. The water man’s wife gave birth to a child.’

*Бади гудаки тавалуди вияк, ӣ мардак яхша авӣ, дарвозан рити.*

*bad -i gudak -i tavalud -i vij -ak i: mardak jaxf -a*  
 after -CS child -CS birth -CS become -NZR a little.man appear -NZR  
 (GEN) (GEN) (GEN)

*a- vi darvoza -i rit -i*  
 PST- become gate -CS near -CS  
 (GEN) (LOC)

‘After the child’s birth, a little man appeared near the door.’

*Ах одамик дарвозан рити хой, ависа аво:*

*ax odam -i -k darvoza -i rit -i xoj avi -sa a- vo*  
 3S person -one -that gate -CS near -CS was 3S.CS -toward PST- say  
 (GEN) (LOC) (GEN)

‘That man by the door said to him.’

*- Ман амонатдорим. Ҳичухси тисак намуномишт.*

*man amonatdor -im hitjuxs -i tisak na- mun -om -ift*  
 I steward -1S no.one -CS enter not- put -1S.PRS -PRS  
 (LOC)

‘I have been entrusted [with guarding the door]. I won’t let anyone in.’

*Ах аво:*

*ax avo:*  
 3Per PST- say  
 ‘He said.’

*-Ман тағдирнипишаим. Гудаки тағдир нипишомишт.*

*man tavdir - nipiʃ -a -im gudad -i tavdir nipiʃ -om -iʃt*  
 1S fate - write -NZR -1S child -CS fate write -1S.PRS -PRS  
 (GEN)

‘I write fate. I will write the child’s fate.’

*Ниҳетивик тисомишт, тик ниҳед ритивикт нижом.*

*niheti -vik tis -om -iʃt tik nihed rit -i -vik -t niʒ -om*  
 this.very -place enter -1S -PRS also this.very near -CS -place -and lave -1S.PRS  
 (GEN)

‘I will enter right here, and from right here I will come out to you.’

*Иранка тик вот тис.*

*iranka tik vot tis*  
 type also become.3S enter

‘In that case, go in.’

*Ў дами авӣ, ки агард аниж.*

*i: nami a- vi ki a-gard a- niʒ*  
 a moment PST- become that PST- return PST- go.out  
 ‘A moment passed, then he came back out.’

*Аво:*

*a- vo*

PST- say

‘He said.’

- *Хайр, жугаи тағдири чо анипишӣ?*

*хайр зута -i тақдир -i тфо а- нипиф -i:*  
 well son -CS fate -CS what PST- write -2S.PST  
 (GEN) (BEN)

‘Well, what fate did you write for the child?’

*Ах аво:*

ах а- во  
 3Per PST- say  
 ‘He said:’

-*Анипишим, ки жуга ҳаждаҳи тисчӣ.*

*а- нипиф -im ки зута ҳаздаҳ -i тис -∅ -тфи:*  
 PST- write -1 that son eighteen-CS enter -3S -PRS  
 (QTY)

‘I have written that the boy will reach 18...’

*Ҳаждаҳи тахтагӣ вахтиш инчш тафарошт.*  
*ҳаздаҳ -i тарта -ги: вахт -i -ф интф -аф тифар -офт*  
 eighteen -CS enter -NZR time -CS -3S wife -3S give -3P.PRS  
 (QTY) (GEN)

‘When he reaches eighteen they will give him a wife.’

*Туят тамашо тамом вичӣ.*

*туй -ат тамашо тамом ви -∅ -тфи:*  
 celebration -and watch finished become -3S -PRS

‘When the party and all are over...’



*Неки туйи виёраиш урк хорчиш.*

*neki tui -i vijor -i -f urk xvar -tʃi -f*  
 but celebration -CS night -CS -3S wolf eat -3S -3S  
 (GEN) (GEN)

‘But the night of his wedding a wolf will eat him.’

*Ах бади иш гап потшоҳи рити ашаву*

*ax bad -i iʃ gap potʃoh -i rit -i a -fav -u*  
 3S after -CS this speech king -CS near -CS PST- go -and  
 (LOC) (LOC) (LOC)

‘After he heard these words, he went before the king and’

*voqia -i vi -ta -gi: a- vo*  
 event -CS become -PFT -NZR PST- say

‘told him what had happened.’

*Потшоҳ аво:*

*potʃoh a- vo*  
 king PST- say

‘The king said.’

*- Чи ҳозири жутаи намуништ, ки дунёи рушноӣ венот.*

*tʃ hozir -i zuta -i na- mun -∅ -ift ki dunjo -i rufnoi: ven -ot*  
 from now -CS boy -CS not- put -3S -PRS that world -CS light see -3S  
 (LOC) (ACC) (GEN)

‘From now on, don’t let the boy be where he can see the world’s light.’

*Иш таҷрибах, венимишт охирш чо вичӣ.*

*if tadzriбах ven -im -ift oxir -f tfo vi -∅ -tʃi:*  
 this experience see -1 -PRS end -3S what become -3S -PRS  
 ‘This is an experiment, we will see what its outcome is.’

*Солат моҳт агударошт.*

*sol -at moh -t a- gudar -oʃt*  
 year -and month -P PST- go -3P.PRS  
 ‘Months and years go by.’

*Жута катта авӣ, ҳаждаҳи атис*

*zuta katta a- vi haʒdah -i a- tis*  
 boy big PST- become 18 -CS PST- enter  
 (QTY)

‘The child grew up and turned eighteen.’

*Потшоҳ то ид вахтиса чил ҳучраи афармой, чи хепи нумш ниҳед жутаи бахша.*

*potʃoh to it vaxt -i -sa tʃil hujra -i a- farmo -i tʃi*  
 king to this time -CS -toward forty room -CS PST- command -NZR from  
 (LOC) (QTY)

*hep -i num -f nihed zuta -i baxʃa*  
 self -CS name -3S this.very son -CS for  
 (GEN) (LOC)

‘The king ordered forty rooms for this time in his own name for this very boy.’

*Бади иш жугаи туй ақунор*

*bad -i if zuta -i tui a- kun -or*  
 after -CS this son -CS celebration PST- do -3P.PST  
 (LOC) (ACC)

‘After this, they wed the boy.’

*Жугаи арусипи чилум ҳучраи адаварор чогаҳ ақун.*

*zuta -i arus -i -pi tfil -um hujra -i a- davar -or dzogah a- kun*  
 boy -CS bride -CS -with forty -th room -CS PST- bring.in -3P bed PST- do  
 (ACC) (GEN) (LOC)

‘They brought the boy and his bride into the fortieth room and made their bed.’

*Ҳар кати давари ики қалавур ақунор, даварт кулф ақун, ки ҳичихс, ҳичиз тисак натоноот.*

*har kat -i davar -i iki qalavur a- mun -or davar -t kulf a- kun*  
 each house -CS door -CS one.of guard PST- put -3P door -P lock PST- do  
 (GEN) (LOC)

*ki hitfixs hitfiz tisak na- ton -ot*  
 that no.one nothing enter not- be.able -3S

‘On the door of every room they placed a guard and locked the door so that no one and nothing could enter.’

*Арусат шаҳи рити ҳамма нозат немат ой.*

*arus -at jah -i rit -i hama nozat nemat oī*  
 bride -and groom -CS near -CS all blessing providence was  
 (LOC) (LOC)

‘The bride and groom had every provision and blessing.’

*Ў ворзай ҳалво тим мунташинт ой.*

*i: vorza -i halvo tim mun -ta -ʃint oʻj*  
 a wooden.plate -CS sweet.dough also put -PFT -2/3P was  
 (GEN)

‘A plate of halva was also placed there.’

*Шаҳ арусиса вочӣ:*

*ʃah arus -i -sa vo -∅ -tʃi:*  
 groom bride -CS -toward say -3S -PRS  
 (LOC)

‘The groom said to the bride:’

*- Давари чо чизити аст?*

*davar -i tfo tʃiz -t -i ast*  
 outside -CS what thing -P -CS have  
 (GEN) (QTY)

‘What things are outside?’

*Арус вочӣ:*

*arus vo -∅ -tʃi:*  
 bride say -3S -PRS  
 ‘The bride says:’

*- Хур аст, маҳтоб аст, урк аст, хирс аст, ғов аст, асп аст ...*

*xur ast mahtob ast urk ast xirs ast ғov ast asp ast*  
 sun has moon has wolf has bear has cow has horse has

‘There are the sun, moon, wolf, bear, cow, horse and things like that.’

*Жуга аво:*

*зута а- во*

boy PST- say

‘The boy said.’

- *Уркш чокара хаст?*

*urk -ʃ tʃokara xast*

wolf -3S what.kind be

‘What is the wolf like?’

*Арус чи ворзай ҳалвои носчӣ урки шакли мета кунт хашт.*

*arus tʃi vorza -i halvo -i nos -∅ -tʃi:*

bride from plate -CS dough -CS take -3S -PRS

(GEN) (LOC)

*urk -i fakl -i meta kun -t haf -t*

wolf -CS shape -CS like do -2S pull -3S

(GEN) (ACC)

‘The bride took some of the halva from the plate and made the shape of a wolf.’

*Вахтик ғайк урки шакл таёр кунчӣ, ах қон дуворчӣ шаҳи хорт.*

*vaxtik ɣajk urk -i fakl tajor kun -∅ -tʃi: ax dʒon duvor -∅ -tʃi:*

when girlwolf -CS shape ready do -3S -PRS 3S spirit enter -3S -PRS

(GEN)

*ʃah -i xort -∅*

groom -CSeat -3S

(ACC)

‘When the girl had fashioned the shape of the wolf, a spirit entered it and ate the groom.’

*Пагоҳӣ потшоҳ вочӣ, ки шав чи шаҳат аруси хапар ност, кани таҷриба чо нишон туфорчӣ*

*pagohi potfoh vo -∅ -tʃi: ki šav tʃi šah -t aru -i hapar nos -t*  
 morning king say -3S -PRS that go from groom -and bride -CS news take -3S  
 (LOC)

*kani tadzribax tʃo niʃon tufor -∅ -tʃi:*

let's.see experience what show give -3S -PRS

‘In the morning, the king said to go to the bride and groom and bring news-let’s see how the experiment turned out.’

*Потшоҳи одамт, вазират девон-бегитиш ашавор даварт апен атис.*

*potfoh -i odam -t vazir -t devon - beg -i -t -i -ʃ a- šav -or*  
 king -CS person -P minister -P cabinet - advisor -CS -P -CS -3S PST- go -3P.PST  
 (GEN) (GEN) (GEN)

*davar -t a- pen a- tis*

door -P PST- open PST- enter

‘The king’s court, ministers, and cabinet went, opened the doors, and entered.’

*Чилум хучраи даварапенор ағор*

*tʃil -um hudzra -i davar a- pen -or a- kor*  
 forty -th room -CS door PST- open -3P.PST PST- look  
 (GEN)

‘They opened the door of the fortieth room and saw’

*ки арус нистаху шахи раскш икта мунта.*

*ki arus nis -ta -x -u jah -i rask -f ikt -a mun -ta.*

that bride sit -PFT-AUX -and groom -CS straight -3S did -NZR put -PFT

(LOC)

‘that the bride is sitting- the groom has been laid out in front of her.’

## APPENDIX D

## YAGHNOBI – ENGLISH – TAJIK LEXICON

## a

- a-** *Tense. English:* PST. *Etym:* Yaghnobi.
- a** *Nzr. English:* -ing. *Tojiki:* -a.  
*Ser. English:* NonFin. *Tojiki:* -a. *Etym:* Tajiki?.
- aβ** *Dem. English:* that. *Tojiki:* on. *Syn:* **ax**; *Ant:* **if**, **it**. *See:* **aβoka**; **avi**.
- aval** *Adv. English:* first. *Tojiki:* avval. *Etym:* Tajik?.
- avd** *Quant. English:* seven. *Tojiki:* haft.
- avi** *Pron. English:* 3Per. *Tojiki:* vai:. *Syn:* **ax**. *See:* **aβ**.
- avimes** *N. English:* next.day. *Tojiki:* ruzi digar. *See:* **met**.
- aβqot** *N. English:* food. *Tojiki:* awqot. *Cogn.* Tajik.
- aβoka** *Dem. English:* there. *Tojiki:* ondzo. *Ant:* **idoka**. *See:* **aβ**; **anoki**.
- aβtiti** *Dem. English:* them. *Tojiki:* ba onho. *Syn:* **axtit**.
- avtobus** *N. English:* bus. *Tojiki:* avtobus. *From:* Russian.
- agar** *Conj. English:* if. *Tojiki:* agar. *Cogn.* Tajik.
- adir** *N. English:* meadow. *Tojiki:* adir. *Cogn.* Tajik.
- aziz** *Adj. English:* dear. *Tojiki:* aziz. *Etym:* Arabic. *Cogn.* Tajik.
- azob** *N. English:* difficulty. *Tojiki:* azob. *Cogn.* Tajik.
- aj** *Cop. English:* is. *Tojiki:* aj. *Cogn.* Tajik.
- ajloq** *N. English:* pasture. *Tojiki:* tšarogoh. *See:* **zoj**; **adir**.
- ajnak** *N. English:* glasses. *Tojiki:* ajnak. *From:* Russian.
- ak<sub>1</sub>** *Deriv. English:* The verb root plus this suffix forms the infinitive.  
*Tojiki:* --an. *Hom:* **-ak<sub>2</sub>**.
- ak<sub>2</sub>** *Dim. English:* little. *Tojiki:* -ak. *Hom:* **-ak<sub>1</sub>**. *Cogn.* Tajik.
- aki:** *Post. English:* on; before. *Tojiki:* -aki:. *Cogn.* Tajik.
- ako** *N. English:* older brother. *Tojiki:* aka. *Etym:* Tajik?.

-ako	<i>Deriv. English: -ward. Tojiki: taraf.</i>
ald	<i>Adj. English: straight. Tojiki: rost.</i>
amborxona	<i>N. English: storage room. Tojiki: amborxona. Cogn. Tajik.</i>
amerika	<i>PN. English: America. Tojiki: Amriko. Etym: English.</i>
amonatdor	<i>N. English: steward. Tojiki: amonatdor. Cogn. Tajik.</i>
-an	<i>Deriv. English: Part. Tojiki: -an. Cogn. Tajik.</i>
ana	<i>Excl. English: look. Tojiki: ana. Cogn. Tajik.</i>
anvar	<i>PN. English: Anvar. Tojiki: anvar. Cogn. Tajik.</i>
anzov	<i>Variant: anzob. PN. English: Anzob. Tojiki: anzob.</i>
ani	<i>Dem. English: other one. Tojiki: digar. See: -ni.</i>
aniq	<i>Adv. English: exactly. Tojiki: aniq. Cogn. Tajik.</i>
anoka	<i>Adv. English: another place. Tojiki: d3oi digar.</i>
anoki	<i>Dem. English: elsewhere. Tojiki: digar d3oi. See: aβoka; idoka.</i>
-ant	<i>Pers. English: 3P. Tojiki: -and. Etym: Tajik?.</i>
and3om	<i>N. English: conclusion; end. Tojiki: and3om. Cogn. Tajik.</i>
arβuŋti ŋavak	<i>PV. English: dance. Tojiki: raqs; raqs kardan.</i>
ark	<i>N. English: work. Tojiki: kor.</i>
arus	<i>N. English: bride. Tojiki: arus. Cogn. Tajik.</i>
asbob	<i>N. English: tool. Tojiki: asbob. Cogn. Tajik.</i>
asos	<i>Adj. English: main. Tojiki: asos. Cogn. Tajik.</i>
asp	<i>N. English: horse. Tojiki: asp. Cogn. Tajik.</i>
ast	<i>Cop. 1 • English: This form of the copula is used for possession and existence. Tojiki: doŋtan. 2 • English: is. Tojiki: hast. See: xast; oi; or.</i>
atrat	<i>N. English: soldier. Tojiki: askar.</i>
aχ	<i>Pron. English: 3Per. Tojiki: vai. Dem. English: that. Tojiki: on. Syn: aβ; Ant: iŋ, it.</i>
aχitiŋ	<i>Pron. English: each other. Tojiki: hamdigaraŋ.</i>
aχtit	<i>Pron. English: they. Tojiki: onho. See: aβtiti.</i>
ahvol	<i>N. English: situation. Tojiki: ahvol. Cogn. Tajik.</i>

**adzoib** *Adj. English:* amazing; strange. *Tojiki:* adzoib. *Cogn.* Tajik.  
**aft** *Quant. English:* eight. *Tojiki:* haft.

## b

**ba** *Pre. English:* to. *Tojiki:* ba. *Cogn.* Tajik.  
**bad** *Prep. English:* after. *Tojiki:* baʔd. *Etym:* Arabic?.  
**bahazur** *Adv. English:* comfortably. *Tojiki:* bahuzur. *Etym:* Tajik?.  
**bal** *N. English:* feather. *Tojiki:* bol. *Etym:* Tajik?.  
**baland** *Adj. English:* tall; high. *Tojiki:* boland. *Cogn.* Tajik.  
**balo** *N. English:* fandom; evil thing. *Tojiki:* balo.  
*PV. English:* sneak; solve. *Tojiki:* balo. *Cogn.* Tajik.  
**bandil** *N. English:* heart. *Tojiki:* qalb.  
**bank** *N. English:* bank. *Tojiki:* bank. *Cogn.* Tajik.  
**banka** *N. English:* jar. *Tojiki:* banka. *From:* Russian?.  
**bar** *Post. English:* beside. *Tojiki:* bar. *Cogn.* Tajik.  
**bar** *PV. English:* raise. *Tojiki:* bar doftan.  
**baʁal** *N. English:* lap. *Tojiki:* baʁal. *Syn:* **kapaf**. *Cogn.* Tajik.  
**basavot** *N. English:* literate; educated. *Tojiki:* basavod. *Etym:* Tajik?.  
**bazur** *N. English:* difficulty. *Tojiki:* bazur. *See:* **azob**. *Cogn.* Tajik.  
**baxʃa** *Prep. English:* for. *Tojiki:* baroi.  
**be** *Prep. English:* without. *Tojiki:* be. *Cogn.* Tajik.  
**beg** *N. English:* official; advisor. *Tojiki:* bek. *From:* Turkish.  
**behuʃ** *Adj. English:* unconscious. *Tojiki:* behuʃ. *Cogn.* Tajik.  
**bekor** *N. English:* unemployed. *Tojiki:* bekor. *Cogn.* Tajik.  
**beʁarzi** *Conj. English:* except. *Tojiki:* ʁairi.  
**bexabar** *Adj. English:* uninformed. *Tojiki:* beʁabar. *Cogn.* Tajik.  
**bidun** *Post. English:* among; between. *Tojiki:* mobaj̄n.  
*N. English:* mid section; waist. *Tojiki:* mobaj̄n.  
**bidev** *PN. English:* A village in the Yaghnob valley. *Tojiki:* bidav.  
**bisijor** *Adv. English:* very. *Tojiki:* bisjor. *Etym:* Tajik?.

<b>bist</b>	<i>Quant. English: twenty. Tojiki: bist. Cogn. Tajik.</i>
<b>bobo</b>	<i>N. English: grandfather. Tojiki: bobo. Cogn. Tajik.</i>
<b>bobobeg</b>	<i>PN. English: Bobobeg. Tojiki: bobobeg.</i>
<b>boj</b>	<i>N. English: wealth. Tojiki: boj. Cogn. Tajik.</i>
<b>bojad</b>	<i>Adv. English: must. Tojiki: bojad. Cogn. Tajik.</i>
<b>bolift</b>	<i>N. English: pillow. Tojiki: bolift. Cogn. Tajik.</i>
<b>bolor</b>	<i>N. English: beam. Tojiki: bolor; balor. Syn: таβ<sub>2</sub>. Cogn. Tajik.</i>
<b>bom</b>	<i>N. English: roof. Tojiki: bom. Cogn. Tajik.</i>
<b>boꝛ</b>	<i>N. English: garden; orchard. Tojiki: boꝛ. Cogn. Tajik.</i>
<b>borai</b>	<i>Adv. English: about. Tojiki: dar borai. Etym: Tajik?.</i>
<b>borak</b>	<i>V. English: precipitate. Tojiki: boridan.</i>
<b>boron</b>	<i>N. English: rain. Tojiki: boron. Cogn. Tajik.</i>
<b>bosmatſi:</b>	<i>N. English: rebel. Tojiki: bosmatſi. Cogn. Tajik.</i>
<b>bovarinok</b>	<i>Adj. English: believing. Tojiki: bovarinok. Cogn. Tajik.</i>
<b>bozor</b>	<i>N. English: bazar. Tojiki: bozor. Cogn. Tajik.</i>
<b>boꝟabar</b>	<i>Adj. English: informed. Tojiki: boxabar. Cogn. Tajik.</i>
<b>buſka</b>	<i>N. English: barrel. Tojiki: bottſka. Etym: Russian.</i>
<b>buhor</b>	<i>N. English: spring. Tojiki: bahor. Cogn. Tajik.</i>
<b>bulak</b>	<i>N. English: piece; section. Tojiki: bulak. Cogn. Tajik.</i>
<b>burdz</b>	<i>RelN. English: corner. Tojiki: kundz.</i>
<b>buɾodar</b>	<i>N. English: brother. Tojiki: barodar. Etym: Tajik?</i>
<b>buꝛunta</b>	<i>N. English: pocket. Tojiki: kisa.</i>
<b>buvva</b>	<i>N. English: fly. Tojiki: paſſa.</i>
<b>buzonak</b>	<i>V. English: know. Tojiki: ſinoxtan. Syn: Ɂirif.</i>

## d

<b>dah</b>	<i>Quant. English: ten. Tojiki: dah. Cogn. Tajik.</i>
<b>dahana</b>	<i>PN. English: A village in the Yaghnob valley. Tojiki: dahana.</i>
<b>dahfa</b>	<i>N. English: Used for the reoccurrence of a particular event. Tojiki: vaqt. Cogn. Tajik.</i>

dajro	<i>N. English: river. Tojiki: darjo.</i>
dam	1 • <i>N. English: rest. Tojiki: dam; istirohat.</i> 2 • <i>N. English: breath. Tojiki: dam; nafas. Cogn. Tajik.</i>
dami	<i>N. English: moment. Tojiki: dame. Etym: Tajik?.</i>
dar kor	<i>Adj. English: necessary. Tojiki: dar kor. Cogn. Tajik.</i>
dara <sub>1</sub>	<i>N. English: valley. Tojiki: dara. Cogn. Tajik.</i>
dara <sub>2</sub>	<i>N. 1 • English: stomach. Tojiki: sikam.</i> <i>2 • English: pregnant. Tojiki: homila.</i>
darak	<i>N. English: news. Tojiki: darak; xabar. Cogn. Tajik.</i>
daraxtzor	<i>N. English: woods. Tojiki: daraxtzor. Cogn. Tajik.</i>
darkor	<i>Adj. English: Necessary. Tojiki: darkor. Cogn. Tajik.</i>
daroz	<i>Adj. English: long. Tojiki: daroz. Cogn. Tajik.</i>
darrav	<i>Adv. English: immediately. Tojiki: darrav. Cogn. Tajik.</i>
dars	<i>N. English: lesson. Tojiki: dars. Cogn. Tajik.</i>
darun	<i>Post. English: inside. Tojiki: darun.</i> <i>RelN. English: inside. Tojiki: darun. Ant: vekpora, davar. Cogn. Tajik.</i>
darvoza	<i>N. English: gate. Tojiki: darvoza.</i>
das	<i>Quant. English: ten. Tojiki: dah.</i>
dast	<i>N. English: hand. Tojiki: dast. Cogn. Tajik.</i>
dastarxon	<i>N. English: table cloth. Tojiki: dastarxon. Cogn. Tajik.</i>
davak	<i>V. English: run. Tojiki: davidan. See: davonak.</i>
davar	<i>Variant: divar. N. English: door. Tojiki: dar. Etym: Sogdian: /dvr/, Old Persian /dvar/ (Mirzozoda 1998).</i> <i>Post. English: outside. Tojiki: berun. Syn: vekpora.</i> <i>RelN. English: outside. Tojiki: berun.</i>
davarak	<i>Variant: divarak. V. English: bring in. Tojiki: darovardan.</i> <i>Ant: zavarak.</i>
davdu	<i>N. English: wanderer. Tojiki: dajdu.</i>
davki davki	<i>Adv. English: running-running. Tojiki: davon-davon.</i>
davom	<i>Adv. English: continue. Tojiki: davom. Cogn. Tajik.</i>

<b>davonak</b>	<i>V. English:</i> make run. <i>Tojiki:</i> davondan. <i>See:</i> <b>davak</b> .
<b>dayjak</b>	<i>V. English:</i> hurt. <i>Tojiki:</i> dard kardan.
<b>debaland</b>	<i>PN. English:</i> Debaland. <i>Tojiki:</i> debaland.
<b>dehak</b>	<i>V. English:</i> hit. <i>Tojiki:</i> zad.
<b>dehodeh</b>	<i>Adv. English:</i> Fight with fists or guns. <i>Tojiki:</i> zanozan.
<b>dekaloni</b>	<i>PN. English:</i> The name means "big village" /. <i>Tojiki:</i> dekoloni.
<b>deval</b>	<i>N. English:</i> wall. <i>Tojiki:</i> devor. <i>Etym:</i> Tajik?.
<b>devon</b>	<i>N. English:</i> The group that works closely with an administrative official. <i>Tojiki:</i> devon. <i>From:</i> Turkish?.
<b>diga</b>	<i>Adv. English:</i> next. <i>Tojiki:</i> digar.
<b>dil</b>	<i>N. English:</i> heart. <i>Tojiki:</i> dil. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dindak</b>	<i>N. English:</i> tooth. <i>Tojiki:</i> dandon.
<b>diplom</b>	<i>N. English:</i> diploma. <i>Tojiki:</i> diplom. <i>From:</i> Russian.
<b>dirav</b>	<i>N. English:</i> hair. <i>Tojiki:</i> m̄ȳj. <i>Syn:</i> <b>paʃm</b> .
<b>diraxt</b>	<i>N. English:</i> tree. <i>Tojiki:</i> daraxt. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>divijak</b>	<i>V. English:</i> fall. <i>Tojiki:</i> aftidan. <i>See:</i> <b>dili</b> ; <b>divenonak</b> . <i>Syn:</i> <b>tirajak</b> . <i>See:</i> <b>tirajak</b> .
<b>divenonak</b>	<i>V. English:</i> make fall. <i>Tojiki:</i> aftondan. <i>See:</i> <b>divijak</b> . <i>Syn:</i> <b>tirajak</b> .
<b>dodo</b>	<i>N. English:</i> father. <i>Tojiki:</i> padar.
<b>-dor</b>	<i>Deriv. English:</i> Nom. <i>Tojiki:</i> -dor. <i>See:</i> <b>dorak</b> . <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dorak</b>	<i>V. English:</i> have. <i>Tojiki:</i> doʃtan. <i>See:</i> <b>-dor</b> .
<b>dori kama</b>	<i>PN. English:</i> Dori Kama. <i>Tojiki:</i> dori kama.
<b>dork</b>	<i>N. English:</i> wood. <i>Tojiki:</i> tʃub.
<b>du</b>	<i>Quant. English:</i> two. <i>Tojiki:</i> du. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dudama</b>	<i>Adv. English:</i> two edged. <i>Tojiki:</i> dudama. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dudzon</b>	<i>Adj. English:</i> pregnant. <i>Tojiki:</i> dudzon. <i>See:</i> <b>homila</b> . <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>duʃanbeh</b>	<i>PN. English:</i> Dushanbe. <i>Tojiki:</i> duʃanbe. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dujum</b>	<i>Quant. English:</i> second. <i>Tojiki:</i> dujum. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>duk</b>	<i>N. English:</i> opening; hole. <i>Tojiki:</i> ʃikof; s̄yroʃ.

<b>dum</b>	<i>N. 1 • English: tail. Tojiki: dum.</i> <i>2 • English: behind. Tojiki: aqib.</i>
<b>dunjo</b>	<i>N. English: world. Tojiki: dunjo. Cogn. Tajik.</i>
<b>dur</b>	<i>Adj. English: far. Tojiki: dur. Cogn. Tajik.</i>
<b>durben</b>	<i>N. English: binoculars. Tojiki: durbin. Etym: Tajik.</i>
<b>duꞤoba</b>	<i>PN. English: Dughoba. Tojiki: duyoba.</i>
<b>duꞤufak</b>	<i>V. English: hear. Tojiki: ſunidan.</i>
<b>duꞤufak</b>	<i>V. English: hear. Tojiki: ſunidan. Ant: voak.</i>
<b>dutiſ</b>	<i>N. English: both. Tojiki: hardujaſ.</i>
<b>dutor</b>	<i>N. English: similar to a banjo. Tojiki: dator. Cogn. Tajik.</i>
<b>duvozdah</b>	<i>Quant. English: twelve. Tojiki: duvozdah. Cogn. Tajik.</i>
<b>devonbegi:</b>	<i>N. English: minister. Tojiki: vazir. From: Tajik?.</i>

### dʒ

<b>dʒaiꞤonak</b>	<i>V. English: make rise. Tojiki: Ꞥezondan.</i>
<b>dʒam</b>	<i>PV. English: gather. Tojiki: dʒam. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒamila</b>	<i>PN. English: Jamila. Tojiki: dʒamila. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒamſed</b>	<i>PN. English: Jamshed. Tojiki: dʒamſed. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒang</b>	<i>N. English: war. Tojiki: dʒang. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒanoza</b>	<i>N. English: funeral. Tojiki: dʒanoza. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒanub</b>	<i>N. English: south. Tojiki: dʒanub. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒaꞤak</b>	<i>V. English: rise. Tojiki: Ꞥestan. Ant: nidak.</i>
<b>dʒebak</b>	<i>N. English: pocket. Tojiki: kisa.</i>
<b>dʒehak</b>	<i>V. English: jump. Tojiki: paridan; xez zadan (kardan); dʒahidan.</i> <i>Syn: par<sub>2</sub>. See: dʒihonak; dʒahak.</i>
<b>dʒiꞤonak</b>	<i>V. English: make.rise. Tojiki: Ꞥezondan.</i>
<b>dʒihonak</b>	<i>V. 1 • English: make.leap. Tojiki: Ꞥez zanondan.</i> <i>2 • English: breed. Tojiki: buqqa monondan.</i>
<b>dʒo</b>	<i>N. English: place. Tojiki: dʒo. Cogn. Tajik.</i>
<b>dʒobir</b>	<i>PN. English: Jobir. Tojiki: dʒobir.</i>

<b>dzogah</b>	<i>N.</i> 1 • <i>English:</i> place. <i>Tojiki:</i> dzo. 2 • <i>English:</i> bed. <i>Tojiki:</i> dzogah.
<b>dzon</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> spirit; life. <i>Tojiki:</i> dzon. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dzuvonmard</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> young man. <i>Tojiki:</i> dzavon mard. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dzudo</b>	<i>Adj.</i> <i>English:</i> separate. <i>Tojiki:</i> dzudo. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>dzuma</b>	<i>PN.</i> <i>English:</i> Juma. <i>Tojiki:</i> dzuma.
<b>dzunbak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> rock. <i>Tojiki:</i> dzunbidan. <i>See:</i> <b>dzunbonak</b> .
<b>dzunbonak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> To rock something. <i>Tojiki:</i> dzunbonidan. <i>See:</i> <b>dzunbak</b> .
<b>dzura</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> friend; male friend. <i>Tojiki:</i> dzura. <i>Etym:</i> Uzbek?.
<b>dzuf</b>	<i>Adj.</i> <i>English:</i> boiling. <i>Tojiki:</i> dzu:f. <i>Cogn.</i> Tajik.

## e

<b>efak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> boil. <i>Tojiki:</i> dzu:fidan.
<b>eta</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> was going. <i>Tojiki:</i> rafta. <i>See:</i> <b>tirak</b> ; <b>javak</b> .
<b>etk</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> bridge. <i>Tojiki:</i> kupru:k.
<b>eχ</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> ice. <i>Tojiki:</i> jax.
<b>eχi Nov</b>	<i>PN.</i> <i>English:</i> Ekhi Nov.

## f

<b>fahmak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> inform. <i>Tojiki:</i> fahmidan.
<b>fajrjodi karak</b>	<i>PV.</i> <i>English:</i> call; shout. <i>Tojiki:</i> dzeg zadan; farjod. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>falon</b>	<i>Adj.</i> <i>English:</i> particular. <i>Tojiki:</i> falon. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>faqat</b>	<i>Adv.</i> <i>English:</i> only. <i>Tojiki:</i> faqat; tanho. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>farbeh</b>	<i>Adj.</i> <i>English:</i> fat. <i>Tojiki:</i> farbeh. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>farmojak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> command. <i>Tojiki:</i> farmudan.
<b>fart</b>	<i>PN.</i> <i>English:</i> Fart (summer grazing ground). <i>Tojiki:</i> fart.
<b>farzona</b>	<i>PN.</i> <i>English:</i> Farzona. <i>Tojiki:</i> farzona. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>fik</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> shoulder. <i>Tojiki:</i> kitf.
<b>fikr</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> thought. <i>Tojiki:</i> fikr. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>firok</b>	<i>Prep.</i> <i>English:</i> tomorrow. <i>Tojiki:</i> fardo. <i>Syn:</i> <b>firona</b> .

<b>firomitf</b>	<i>PV. English: forget. Tojiki: faram̄ʃ.</i>
<b>fironta</b>	<i>Prep. English: tomorrow. Tojiki: fardo. Syn: firok.</i>
<b>fojda</b>	<i>N. 1 • English: benefit. Tojiki: fojda. 2 • English: benefit. Tojiki: fojda. Cogn. Tajik.</i>
<b>furak</b>	<i>V. English: fly. Tojiki: paridan. See: furonak.</i>
<b>furna</b>	<i>N. English: Any creature that flies. Tojiki: parvoz kunanda.</i>
<b>furonak</b>	<i>V. English: make.fly. Tojiki: parondan. See: furak.</i>
<b>fuzak</b>	<i>V. 1 • English: slide. Tojiki: yedzidan; layzidan. 2 • English: flee. Tojiki: gurextan.</i>
<b>g</b>	
<b>gandum</b>	<i>N. English: wheat. Tojiki: gandum. Cogn. Tajik.</i>
<b>gap</b>	<i>N. 1 • English: speech. Tojiki: gap. 2 • English: happening. Tojiki: gap. Cogn. Tajik.</i>
<b>garang</b>	<i>Adj. English: crazy. Tojiki: garang. Cogn. Tajik.</i>
<b>gardak</b>	<i>V. 1 • English: go; return. Tojiki: bargaftan. 2 • English: fall. Tojiki: aftidan. See: sarim agard; dzavobi garonak; gapi gardonak.</i>
<b>gardonak</b>	<i>V. English: make return. Tojiki: bargardondan.</i>
<b>ges</b>	<i>N. English: hydroelectric plant. Tojiki: gəs. From: Russian.</i>
<b>-gi</b>	<i>Deriv. English: Adj. Tojiki: -gi. Cogn. Tajik.</i>
<b>-gi:</b>	<i>Part. English: nom. Tojiki: -gi.</i>
<b>gird</b>	<i>Adj. English: round. Tojiki: gird. Cogn. Tajik.</i>
<b>gizonak</b>	<i>V. English: urinate. Tojiki: mezidan.</i>
<b>gudak</b>	<i>N. English: child. Tojiki: k̄ydak. Etym: Tajik?.</i>
<b>gudarak</b>	<i>V. 1 • English: cross. Tojiki: guzaʃtan. 2 • English: flow. Tojiki: guzaʃtan. 3 • English: die. Tojiki: murdan; favtidan. 4 • English: To go from one place to another. Tojiki: guzaʃtan.</i>
<b>guftan</b>	<i>V. English: say. Tojiki: guftan. Cogn. Tajik.</i>

<b>gulbuhor</b>	<i>PN. English:</i> Gulbuhor. (The name means "spring flower"). <i>Tojiki:</i> gulbahor.
<b>gulumurod</b>	<i>PN. English:</i> Gulumurod. <i>Tojiki:</i> gulumurod.
<b>guvora</b>	<i>N. English:</i> crib. <i>Tojiki:</i> gahvora.
<b>guzar</b>	<i>N. English:</i> road. <i>Tojiki:</i> guzar. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>guzarij</b>	<i>N. English:</i> group of villages. <i>Tojiki:</i> mahalla?

**Ү**

<b>Үавак</b>	<i>V. English:</i> wish. <i>Tojiki:</i> xostan.
<b>Үавз</b>	<i>Adj. English:</i> thick. <i>Tojiki:</i> Үавз. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>Үавт</b>	<i>Adv. English:</i> necessary. <i>Tojiki:</i> lozim.
<b>Үайк</b>	<i>N. English:</i> girl; daughter. <i>Tojiki:</i> duxtar.
<b>Үар</b>	<i>N. English:</i> mountain. <i>Tojiki:</i> ku:h.
<b>Үарб</b>	<i>N. English:</i> west. <i>Tojiki:</i> Үарб. <i>Syn:</i> oftob-niʃin; <i>Ant:</i> ʃarq. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>Үармен</b>	<i>PN. English:</i> A village in the Yaghnob valley. Literally means 'mountain village'. <i>Tojiki:</i> Үармен.
<b>Үафс</b>	<i>Adj. English:</i> thick. <i>Tojiki:</i> Үафс. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>Үирифак</b>	<i>V. English:</i> know. <i>Tojiki:</i> donistan. <i>Syn:</i> buzon. <i>Etym:</i> Sogdian (Mirzoev 1998).
<b>Үоџ</b>	<i>N. English:</i> cow. <i>Tojiki:</i> gov. <i>Etym:</i> Sogdian: /Үав/ (Mirzozoda 1998).
<b>Үовросак</b>	<i>PN. English:</i> road for herding cattle. <i>Tojiki:</i> Үовросак.
<b>Үом</b>	<i>N. English:</i> turn; time. <i>Tojiki:</i> bor.
<b>Үорак</b>	<i>V. English:</i> look. <i>Tojiki:</i> nigaristan.
<b>Үулу</b>	<i>Adv. English:</i> much. <i>Tojiki:</i> bisjor.
<b>Үурда</b>	<i>N. English:</i> eye. <i>Tojiki:</i> tʃaʃm.
<b>Үуреҫак</b>	<i>V. English:</i> wake.up. <i>Tojiki:</i> bedor kardan.
<b>Үуросак</b>	<i>V. English:</i> wake. <i>Tojiki:</i> bedor ʃudan.
<b>Үуҫ</b>	<i>N. English:</i> ear. <i>Tojiki:</i> guʃ. <i>Etym:</i> Tajik?

## h

<b>ha</b>	<i>Adv. English: yes. Tojiki: ha. Cogn. Tajik.</i>
<b>hafta</b>	<i>N. English: week. Tojiki: hafta. Cogn. Tajik.</i>
<b>haftod</b>	<i>Quant. English: seventy. Tojiki: haftod. Cogn. Tajik.</i>
<b>haji karak</b>	<i>PV. 1 • English: set.free. Tojiki: sar dodan. 2 • English: divorce. Tojiki: taloq kardan. 3 • English: permission. Tojiki: idzozat dodan. 4 • English: To drive a herd or flock. Tojiki: haj kardani poda.</i>
<b>hajla</b>	<i>N. English: lie. Tojiki: fireb kardan; fireb dodan; hilla. Etym: Tajik?.</i>
<b>hajron</b>	<i>Adj. English: surprised. Tojiki: hajron. Cogn. Tajik.</i>
<b>hajvon</b>	<i>N. English: animal. Tojiki: hajvon. Cogn. Tajik.</i>
<b>halvo</b>	<i>N. English: pastry made of uncooked dough. Tojiki: halvo. Cogn. Tajik.</i>
<b>ham</b>	<i>Adv. English: also. Tojiki: ham. Cogn. Tajik.</i>
<b>hama</b>	<i>N. English: all. Tojiki: hama. Adj. English: all. Tojiki: hama. Cogn. Tajik.</i>
<b>hamoka</b>	<i>Adv. English: everywhere. Tojiki: hama dzo.</i>
<b>hamom</b>	<i>N. English: bath house. Tojiki: hamom. Cogn. Tajik.</i>
<b>hamrah</b>	<i>Adj. English: together. Tojiki: hamroh. Etym: Tajik.</i>
<b>hamsinf</b>	<i>N. English: classmate. Tojiki: hamsinf. Cogn. Tajik.</i>
<b>hamsoja</b>	<i>N. English: neighbour. Tojiki: hamsoja. Cogn. Tajik.</i>
<b>hamvor</b>	<i>Adj. English: flat. Tojiki: hamvor. Cogn. Tajik.</i>
<b>haqiqat</b>	<i>Adj. English: real. Tojiki: haqiqat. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
<b>haqiqatan</b>	<i>Adv. English: really. Tojiki: haqiqatan. Cogn. Tajik. Etym: Arabic.</i>
<b>haqorat</b>	<i>N. English: complaint. Tojiki: daʃnom.</i>
<b>har</b>	<i>Adv. English: every. Tojiki: har. Cogn. Tajik.</i>
<b>harakat</b>	<i>N. English: movement. Tojiki: harakat. Cogn. Tajik.</i>
<b>haroka</b>	<i>Adv. English: everywhere. Tojiki: har kudzo; ba har su.</i>
<b>haromyur</b>	<i>N. English: owl. Tojiki: kargas. Syn: kargas.</i>
<b>harra</b>	<i>Adj. English: rolling. Tojiki: yelon.</i>

<b>harrai karak</b>	<i>V. 1 • English: make roll. Tojiki: yelon kardan.</i> <i>2 • English: lie. Tojiki: duruy guftan.</i>
<b>harrai vijak</b>	<i>V. English: roll. Tojiki: yelon fudan.</i>
<b>hasan</b>	<i>PN. English: Hasan. Tojiki: hasan.</i>
<b>hav hav</b>	<i>Ono. English: woof-woof. Tojiki: hav hav.</i>
<b>havli</b>	<i>N. English: yard. Tojiki: havli. Cogn. Tajik.</i>
<b>havz</b>	<i>N. English: pool. Tojiki: hawz. Cogn. Tajik.</i>
<b>hazdah</b>	<i>Quant. English: eighteen. Tojiki: hazdah. Cogn. Tajik.</i>
<b>hitfi:</b>	<i>Adv. English: nothing. Tojiki: hitfi. Cogn. Tajik.</i>
<b>hitfiʃs</b>	<i>N. English: no one. Tojiki: hitfi kas.</i>
<b>hitfujʃs</b>	<i>N. English: no one. Tojiki: hitfi kas.</i>
<b>hodisa</b>	<i>N. English: event. Tojiki: hodisa. Cogn. Tajik.</i>
<b>hol</b>	<i>N. English: situation. Tojiki: hol. Cogn. Tajik.</i>
<b>holi tim</b>	<i>Prep. English: until. Tojiki: holo ham.</i>
<b>homila</b>	<i>Adj. English: pregnant. Tojiki: homila. See: <b>dudzon</b>. Cogn. Tajik.</i>
<b>hov</b>	<i>Adv. English: yes. Tojiki: ha.</i>
<b>hov</b>	<i>Adv. English: yes. Tojiki: ha.</i>
<b>hozir</b>	<i>Adj. English: now. Tojiki: hozir. Cogn. Tajik.</i>
<b>hudzra</b>	<i>N. English: room. Tojiki: hudzra. Cogn. Tajik.</i>
<b>huʃ</b>	<i>N. English: consciousness. Tojiki: huʃ. Cogn. Tajik.</i>
<b>hun</b>	<i>N. English: dream. Tojiki: ʃob.</i>
<b>huzra</b>	<i>N. English: women's guest house. Tojiki: memhmonxonai zanon.</i> <i>Etym: Arabic.</i>

## i

<b>-i</b>	<i>Case. English: GEN; ACC; LOC; QTY; ABS. Tojiki: -i; -ro.</i> <i>VSuf. English: Purp; Cont.</i> <i>Deriv. English: DeNom; Nomzr.</i>
<b>i:</b>	<i>Quant. English: one. Tojiki: jak.</i> <i>Det. English: a. Tojiki: jak.</i>

<b>-i<sub>1</sub></b>	<i>PersV. English: 2S.PST. Tojiki: -i. Hom: -i<sub>2</sub>.</i>
<b>-i<sub>2</sub></b>	<i>Nomzr. English: -ment. Tojiki: -i. Hom: -i<sub>1</sub>.</i>
<b>i:ʃ</b>	<i>Dem. English: one of. Tojiki: jakeaʃ.</i>
<b>ʃag</b>	<i>Quant. English: one. Tojiki: jak.</i>
<b>ʃagdigari</b>	<i>N. English: each other. Tojiki: hamdigarro</i>
<b>idoka</b>	<i>Dem. English: here. Tojiki: indʒo. Ant: aʃoka. See: nihedoka.</i>
<b>iʃ</b>	<i>Dem. English: this. Tojiki: in. Syn: it; Ant: aʃ, aʃ.</i>
<b>-iʃt</b>	<i>Tense. English: PRS/IMPF. Tojiki: me-.</i>
	<i>PersV. English: 3S.PRS. Tojiki: -0.</i>
<b>igali</b>	<i>Adj. English: many.</i>
<b>ijoka</b>	<i>Post. English: somewhere. Tojiki: jagon dʒo.</i>
<b>ijom</b>	<i>Cop. English: be.1P.PST. Tojiki: budem. See: ʃoʃ.</i>
<b>ijor</b>	<i>Cop. English: be.3P.PST. Tojiki: budand. See: ʃoʃ.</i>
<b>ijosol</b>	<i>N. English: this year. Tojiki: imsol.</i>
<b>-ik</b>	<i>Poss. English: 's. Tojiki: azoni.</i>
<b>iki</b>	<i>Quant. English: one.of. Tojiki: jaki.</i>
<b>ikt</b>	<i>V. English: did. Tojiki: kard. See: karak.</i>
<b>ilodʒ</b>	<i>N. English: solution. Tojiki: ilodʒ. Cogn. Tajik.</i>
<b>-im</b>	<i>Pers. English: 1S. Tojiki: -am.</i>
	<i>PersV. English: 1.</i>
<b>in</b>	<i>Dem. English: this. Tojiki: in. Cogn. Tajik.</i>
<b>ina</b>	<i>Deriv. English: Adj. Tojiki: -in.</i>
<b>inkir</b>	<i>N. English: oven. Tojiki: tanur.</i>
<b>intʃ</b>	<i>N. English: wife. Tojiki: hamsar.</i>
<b>intʃak</b>	<i>N. English: wife; woman. Tojiki: zan. See: intʃ.</i>
<b>inur</b>	<i>N. English: today. Tojiki: imru:z.</i>
<b>ipti</b>	<i>Adv. English: so much. Tojiki: in qadar, on qadar.</i>
<b>iranka</b>	<i>N. English: type. Tojiki: xel; guna.</i>
<b>istal</b>	<i>N. English: table. Tojiki: miz. From: Russian.</i>
<b>-it</b>	<i>Pers. English: 2S. Tojiki: -at.</i>

it	<i>Variant: id. DemPro. English: this one. Tojiki: in. Dem. English: this. Tojiki: in. Ant: aχ, aβ.</i>
itit	<i>Dem. English: these. Tojiki: inho.</i>
iton	<i>Adv. English: now. Tojiki: aknun.</i>

## j

jagnimai tirak	<i>V. English: walk sideways.</i>
jagon	<i>Adj. English: any. Tojiki: jagon. Cogn. Tajik.</i>
jak χel	<i>Const. English: some of. Tojiki: jak χel. Cogn. Tajik.</i>
jak	<i>Quant. English: one. Tojiki: jak. See: i. Cogn. Tajik.</i>
jakfa	<i>Adj. English: visible. Tojiki: ajon. See: jakjak.</i>
jaki jakbora	<i>Adv. English: all at once. Tojiki: jaki jakbora.</i>
jaki	<i>Adv. English: unexpectedly. Tojiki: nohost.</i>
jakum	<i>Quant. English: first. Tojiki: jakum. Cogn. Tajik.</i>
jarahi karak	<i>N. English: send. Tojiki: gusel kardan (kasero); firistodan (tfizero ba kase).</i>
jaɾnob	<i>PN. English: Yaghnob. Tojiki: jaɾnob.</i>
jav	<i>N. English: barley. Tojiki: dʒav.</i>
jaχjak	<i>V. English: appear. Tojiki: namojon.</i>
jo	<i>Conj. English: or. Tojiki: jo. Cogn. Tajik.</i>
jod	<i>N. English: memory. Tojiki: jod. Cogn. Tajik.</i>
jordam	<i>N. English: help. Tojiki: jordam. Cogn. Tajik.</i>
jota	<i>N. English: meat. Tojiki: gʻyft. Etym: Sogdian (Buddhist): /jatak/ (Mirzozoda 1998).</i>
jozdah	<i>Quant. English: eleven. Tojiki: jozdah. Cogn. Tajik.</i>

## 3

zavak	<i>V. English: drink. Tojiki: nuʃidan. See: χvarak.</i>
zavarak	<i>Variant: zivarak. V. English: take out. Tojiki: barovardan. Ant: davarak.</i>

**zojak** *V. English: read. Tojiki: xondan.*  
**zuta** *N. English: son; boy. Tojiki: pizar.*

## k

**-k** *RPrn. 1 • English: when. Tojiki: ki.*  
*2 • English: that. Tojiki: ki.*

**kabat** *RelN. 1 • English: side. Tojiki: kabat.*  
*2 • English: layer. Tojiki: kabat. Cogn. Tajik.*

**kabuli karak** *PV. English: accept. Tojiki: qabul. Cogn. Tajik.*

**kabut** *Adj. English: blue. Tojiki: kabud. Etym: Tajik?.*

**kad** *Inter. English: when. Tojiki: kaj.*

**kadu** *N. English: squash. Tojiki: kadu. Cogn. Tajik.*

**kadzmo-kadzak** *Adj. English: winding.*  
*PV. English: zig-zag.*

**kafkul** *N.*

**kafak** *V. English: break. Tojiki: kafidan.*

**kafta** *Adj. English: broken. Tojiki: kafida.*

**kajik** *Inter. English: whose. Tojiki: ki.*

**kalf** *N. English: Empty place under a big rock or a place sheltered from wind and rain. Tojiki: panohgoh.*

**kalit** *N. English: key. Tojiki: kalid. Syn: pantſ<sub>2</sub>. Etym: Tajik?.*

**kam** *Quant. English: a little. Tojiki: kam. Cogn. Tajik.*

**kama** *N. English: neck. Tojiki: gardan.*

**kambaral** *N. English: poor person. Tojiki: kambayal. Cogn. Tajik.*

**kampioter** *N. English: computer. Tojiki: kampijuter. Cogn. Tajik. Etym: English.*

**kamtar** *Adv. English: more; further. Tojiki: kamtar.*

**kan** *Adj. English: deaf. Tojiki: kar.*

**kanak** *V. English: bite. Tojiki: kandan. Cogn. Tajik.*

<b>kani</b>	<i>Inter. English:</i> where. <i>Tojiki:</i> kani;. <i>Etym:</i> Tajik?.
<b>Kanse</b>	<i>PN. English:</i> Kanse. <i>Tojiki:</i> kanse.
<b>kapaj</b>	<i>N. 1 • English:</i> embrace. <i>Tojiki:</i> oyuş. <i>2 • English:</i> lap. <i>Tojiki:</i> bayal.
<b>kapak</b>	<i>V. English:</i> catch. <i>Tojiki:</i> kapidan.
<b>karak</b>	<i>V. English:</i> do. <i>Tojiki:</i> kardan. <i>See:</i> <b>kun; ikt; -ak.</b>
<b>kargas</b>	<i>N. English:</i> owl. <i>Tojiki:</i> kargas. <i>Syn:</i> <b>haromyur.</b> <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>karib</b>	<i>Adv. English:</i> almost. <i>Tojiki:</i> qarib. <i>Etym:</i> Tajik?.
<b>Karim</b>	<i>PN. English:</i> Karim. <i>Tojiki:</i> karim. <i>Cogn.</i> Tajik. <i>Etym:</i> Arabic?.
<b>kasali:</b>	<i>N. English:</i> sickness. <i>Tojiki:</i> kasali;; bemori;. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kasurka</b>	<i>N. English:</i> pot. <i>Tojiki:</i> kastrul. <i>From:</i> Russian.
<b>kat</b>	<i>N. English:</i> house. <i>Tojiki:</i> xona. <i>Etym:</i> Avestan: kata, Sogdian: ktak, kt (Mirzozoda 1998).
<b>katagi:</b>	<i>Adj. English:</i> arrogant. <i>Tojiki:</i> katagi;.
<b>katta</b>	<i>Adj. English:</i> big. <i>Tojiki:</i> kolon. <i>Ant:</i> <b>qima, pulla.</b> <i>N. English:</i> leader. <i>Tojiki:</i> kalon. <i>Etym:</i> Sogdian (conversation with S. Mirzoev).
<b>kaχ</b>	<i>Intger. English:</i> who. <i>Tojiki:</i> ki.
<b>-ki:</b>	<i>VSuf. English:</i> NFin. <i>Tojiki:</i> -a.
<b>ki<sub>1</sub></b>	<i>Rel. English:</i> that. <i>Tojiki:</i> ki. <i>Adv. English:</i> then. <i>Tojiki:</i> baʔd. <i>Hom:</i> <b>ki<sub>2</sub>.</b> <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>ki<sub>2</sub></b>	<i>Inter. English:</i> who. <i>Tojiki:</i> ki. <i>Syn:</i> <b>kaχ;</b> <i>Hom:</i> <b>ki<sub>1</sub>.</b> <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kifak</b>	<i>V. English:</i> plant. <i>Tojiki:</i> koʃtan. <i>See:</i> <b>kifta.</b>
<b>kifta</b>	<i>PV. English:</i> plow. <i>Tojiki:</i> kift; ʃudgor. <i>See:</i> <b>kifak.</b>
<b>kilo</b>	<i>N. English:</i> kilo. <i>Tojiki:</i> kilo. <i>From:</i> French.
<b>kilometr</b>	<i>N. English:</i> kilometre. <i>Tojiki:</i> kilometr. <i>From:</i> French.
<b>kim-kaχ</b>	<i>Pron. English:</i> someone. <i>Tojiki:</i> kim-ki;.
<b>kimer</b>	<i>Adj. English:</i> red. <i>Tojiki:</i> surx. <i>Etym:</i> Sogdian.
<b>kino</b>	<i>N. English:</i> movie. <i>Tojiki:</i> kino. <i>From:</i> Russian.
<b>kirak</b>	<i>V. English:</i> scratch. <i>Tojiki:</i> ʃoridan. <i>See:</i> <b>kironak.</b>

<b>kirjonte</b>	<i>PN. English:</i> Kiryonte. <i>Tojiki:</i> kirjonte.
<b>kironak</b>	<i>V. 1 • English:</i> make scratch. <i>Tojiki:</i> xorondan. <i>2 • English:</i> to scrap clean. <i>Tojiki:</i> toza kunondan. <i>3 • English:</i> cheat. <i>Tojiki:</i> duzdidan.
<b>kitob</b>	<i>N. English:</i> book. <i>Tojiki:</i> kitob. <i>Etym:</i> Arabic. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kitobak</b>	<i>N. English:</i> little book. <i>Tojiki:</i> kitobtʃa.
<b>koj</b>	<i>N. English:</i> stable. <i>Tojiki:</i> oyal, oyul.
<b>Koipast</b>	<i>PN. English:</i> Koipast. <i>Tojiki:</i> koipast.
<b>kom<sub>1</sub></b>	<i>Inter. English:</i> which. <i>Tojiki:</i> kadam. <i>Dem. English:</i> some. <i>Tojiki:</i> kadam. <i>Hom:</i> qom <sub>2</sub> .
<b>kom<sub>2</sub></b>	<i>N. English:</i> glottis. <i>Tojiki:</i> kom. <i>Hom:</i> qom <sub>1</sub> . <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>koʻzaz</b>	<i>N. English:</i> paper. <i>Tojiki:</i> koyaz. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kort</b>	<i>N. English:</i> knife. <i>Tojiki:</i> kord. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>kovak</b>	<i>V. English:</i> search. <i>Tojiki:</i> koftan; dzustadzu kardan.
<b>ku</b>	<i>Inter. English:</i> where. <i>Tojiki:</i> kudzo. <i>See:</i> kumoka.
<b>ku:histon</b>	<i>N. English:</i> mountain place. <i>Tojiki:</i> ku:histon. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kub</b>	<i>N. English:</i> cube. <i>Tojiki:</i> kub. <i>From:</i> Russian.
<b>kuʃkul</b>	<i>N. English:</i> bowl. <i>Tojiki:</i> kosa. <i>Etym:</i> Arabic.
<b>kuh</b>	<i>N. English:</i> mountain. <i>Tojiki:</i> kuh. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kuk teppa</b>	<i>PN. English:</i> Green-mountain. <i>Tojiki:</i> kuk teppa. <i>Etym:</i> Uzbek.
<b>kulf</b>	<i>N. English:</i> lock. <i>Tojiki:</i> kulf. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kultʃa</b>	<i>N. English:</i> roll. <i>Tojiki:</i> kultʃa. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kumoka</b>	<i>Inter. English:</i> what place. <i>Tojiki:</i> kudzo. <i>See:</i> ku.
<b>kun</b>	<i>V. English:</i> do. <i>Tojiki:</i> kardan. <i>See:</i> karak.
<b>kurpa</b>	<i>N. English:</i> quilt. <i>Tojiki:</i> kʻyrpa. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kursa</b>	<i>N. English:</i> dress. <i>Tojiki:</i> kurta. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>kuski</b>	<i>Inter. English:</i> To what place? In what direction? <i>Tojiki:</i> ba kudzo.
<b>kuskisak</b>	<i>Dem. English:</i> somewhere. <i>Tojiki:</i> ba kudzoe.
<b>kuselak</b>	<i>V. 1 • English:</i> send. <i>Tojiki:</i> firistodan. <i>2 • English:</i> send off. <i>Tojiki:</i> gusel kardan.

<b>kut</b>	<i>N. English:</i> dog. <i>Tojiki:</i> sag. <i>Etym:</i> Sogdian: /akut/,/kut/ (Mirzozoda 1998).
<b>kutal</b>	<i>N. English:</i> pass. <i>Tojiki:</i> kutsal. <i>Ant:</i> <b>nifeb</b> ; <i>Syn:</i> <b>lubolo</b> . <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>kutʃ</b>	<i>V. English:</i> move. <i>Tojiki:</i> kutʃidan. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>kutʃonak</b>	<i>V. English:</i> To move a person's place of residence. <i>Tojiki:</i> kutʃondan.
<b>kuti</b>	<i>N. English:</i> box. <i>Tojiki:</i> kuti. <i>Etym:</i> Tajik?

## 1

<b>lakat akun</b>	<i>V. English:</i> force into. <i>Tojiki:</i> zer kard; layat kard. <i>See:</i> <b>lakati karak</b> .
<b>lakat</b>	<i>N. English:</i> hoof; foot. <i>Tojiki:</i> lagad. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>lakati karak</b>	<i>V. English:</i> This can describe forcing yourself into a tight place or forcing someone else or something else. <i>Tojiki:</i> layat kardan. <i>See:</i> <b>lakat akun</b> .
<b>laksak</b>	<i>V. English:</i> go. <i>Tojiki:</i> gaʃtan; sajrugaʃt kardan.
<b>laksonak</b>	<i>V. English:</i> make.go. <i>Tojiki:</i> gardondan.
<b>lali</b>	<i>N. English:</i> plate. <i>Tojiki:</i> laʔli. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>lap<sub>1</sub></b>	<i>N. 1 • English:</i> lip. <i>Tojiki:</i> lab. <i>2 • English:</i> bank. <i>Tojiki:</i> lab. <i>3 • English:</i> Edge or border of a dress, or shirt. <i>Tojiki:</i> lab. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>lap<sub>2</sub></b>	<i>N. English:</i> direction. <i>Tojiki:</i> taraf.
<b>larzak</b>	<i>V. English:</i> tremble. <i>Tojiki:</i> larzidan.
<b>latta</b>	<i>N. English:</i> cloth. <i>Tojiki:</i> latta. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>libos</b>	<i>N. English:</i> clothes. <i>Tojiki:</i> libos. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>lintʃa</b>	<i>N. English:</i> sack. <i>Tojiki:</i> lintʃa. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>lubolo</b>	<i>Adv. 1 • English:</i> face.up. <i>Tojiki:</i> ru:ʃ ba bolo. <i>2 • English:</i> upward. <i>Tojiki:</i> ba bolo. <i>Syn:</i> <b>kutal</b> .
<b>lesak</b>	<i>V. English:</i> lick. <i>Tojiki:</i> lesidan.
<b>lexna</b>	<i>Adj. 1 • English:</i> smooth. <i>Tojiki:</i> hamvor. <i>2 • English:</i> pretty. <i>Tojiki:</i> zebo.

## m

<b>mador</b>	<i>N. English: desire. Tojiki: arzu.</i>
<b>madʒbur</b>	<i>Adj. English: forced. Tojiki: madʒbur. From: Taji,.</i>
<b>maʃrutka</b>	<i>N. English: taxī.van. Tojiki: maʃrutka. Cogn. Tajik.</i>
<b>mahmadrasul</b>	<i>PN. English: Mahmudrasul. Tojiki: mahmudrasul.</i>
<b>mahtob</b>	<i>N. English: moon. Tojiki: mahtob. Cogn. Tajik.</i>
<b>mai:laf</b>	<i>Interj. English: ok. Tojiki: mai:laf. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
<b>majda</b>	<i>Adj. English: small. Tojiki: majda; xurd. Cogn. Tajik.</i>
<b>makʃ</b>	<i>N. English: calf. Tojiki: gusola.</i>
<b>maktab</b>	<i>N. English: school. Tojiki: maktab. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
<b>maktub</b>	<i>N. English: letter. Tojiki: maktub. Cogn. Tajik.</i>
<b>malim</b>	<i>N. English: teacher. Tojiki: muallim.</i>
<b>malumot</b>	<i>N. English: information. Tojiki: maʔlumot. Etym: Arabic?.</i>
<b>man</b>	<i>Pron. English: I. Tojiki: man.</i>
<b>maqsad</b>	<i>N. English: goal. Tojiki: maqsad. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
<b>maraka</b>	<i>N. English: ceremony. Tojiki: maraka. Cogn. Tajik.</i>
<b>mard</b>	<i>N. English: man. Tojiki: mard. Cogn. Tajik.</i>
<b>mardak</b>	<i>N. English: little man. Tojiki: mardak. Cogn. Tajik.</i>
<b>mardikori</b>	<i>N. English: day labour. Tojiki: mardikori. Cogn. Tajik.</i>
<b>marʒeb</b>	<i>PN. English: Margheb. Tojiki: maryeb.</i>
<b>masalan</b>	<i>Adv. English: for example. Tojiki: masalan. Cogn. Tajik.</i>
<b>maslahat</b>	<i>N. English: consultation; advice. Tojiki: maslihat. Etym: Tajik?.</i>
<b>maʃkam</b>	<i>Adj. English: block; lock. Tojiki: mahkam. Etym: Tajik?.</i>
<b>mefin</b>	<i>N. English: strained yoghurt drink. Tojiki: duy.</i>
<b>mehmon</b>	<i>N. English: guest. Tojiki: mehmon. Cogn. Tajik.</i>
<b>mehmonxona</b>	<i>N. English: guest house. Tojiki: mehmonxona. Cogn. Tajik.</i>
<b>mehrangez</b>	<i>PN. English: Mehrangez. Tojiki: mehrangez. Cogn. Tajik.</i>
<b>men</b>	<i>N. English: village. Tojiki: deha.</i>

<b>meni katta</b>	<i>N.</i> 1 • <i>English:</i> Village elder. <i>Tojiki:</i> kalonsoli deha. 2 • <i>English:</i> mayor, head of village. <i>Tojiki:</i> raisi deha; raisi mahalla; sardori deha.
<b>met</b>	<i>Variant: mes.</i> <i>N.</i> <i>English:</i> day. <i>Tojiki:</i> ru:z. <i>Ant:</i> <b>xiſap.</b>
<b>meta</b>	<i>Adj.</i> <i>English:</i> like. <i>Tojiki:</i> monandi, misli.
<b>miltiq</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> rifle. <i>Tojiki:</i> miltiq.
<b>mimixona</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> guest house. <i>Tojiki:</i> mehmonxona.
<b>mirak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> die. <i>Tojiki:</i> murdan.
<b>mitir</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> meter. <i>Tojiki:</i> mitir. <i>From:</i> French.
<b>moſin</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> vehicle. <i>Tojiki:</i> moſin. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>moh</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> month. <i>Tojiki:</i> moh. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>mohi:</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> fish. <i>Tojiki:</i> mohi:. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>mol</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> livestock. <i>Tojiki:</i> mol. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>molt</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> flock. <i>Tojiki:</i> rama. <i>See:</i> <b>poda.</b>
<b>momo</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> grandmother. <i>Tojiki:</i> bibi.
<b>morti</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> man. <i>Tojiki:</i> mard.
<b>moŕ</b>	<i>Pron.</i> <i>English:</i> we. <i>Tojiki:</i> mo.
<b>mu:za</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> boot. <i>Tojiki:</i> mu:za. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>muſ</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> mouse. <i>Tojiki:</i> muſ. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>mullo</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> mulla. <i>Tojiki:</i> mullo. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>mumkin</b>	<i>Adv.</i> <i>English:</i> possible. <i>Tojiki:</i> mumkin. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>munak</b>	<i>V.</i> <i>English:</i> put; leave. <i>Tojiki:</i> mondan; idzozat dodan.
<b>munut</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> minute. <i>Tojiki:</i> daqiqa. <i>From:</i> Russian?.
<b>murod</b>	<i>PN.</i> <i>English:</i> Murod. <i>Tojiki:</i> murod. <i>N.</i> <i>English:</i> fulfillment. <i>Tojiki:</i> murod. <i>Etym:</i> Arabic. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>murɤ</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> chicken. <i>Tojiki:</i> mury. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>murɤobi</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> duck. <i>Tojiki:</i> muryobi. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>murta</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> corpse. <i>Tojiki:</i> dzasad. <i>Etym:</i> Tajik.
<b>musafed</b>	<i>N.</i> <i>English:</i> old.man. <i>Tojiki:</i> musafed. <i>Cogn.</i> Tajik.

## n

<b>-na</b>	<i>Deriv. English:</i> Makes a noun from a verb.
<b>na</b>	<i>Neg. English:</i> not. <i>Tojiki:</i> na. <i>See:</i> <b>na-</b> . <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>na<sub>-1</sub></b>	<i>Adj. English:</i> directly. <i>Dem. English:</i> that very. <i>Tojiki:</i> hamon. <i>Prep. English:</i> to. <i>Tojiki:</i> to. <i>See:</i> <b>na</b> . <i>Hom:</i> <b>na<sub>-2</sub></b> .
<b>na<sub>-2</sub></b>	<i>Rel. English:</i> that. <i>Tojiki:</i> ki. <i>See:</i> <b>na</b> . <i>Hom:</i> <b>na<sub>-1</sub></b> .
<b>nahaβ</b>	<i>Dem. English:</i> that very. <i>Tojiki:</i> hamon.
<b>nahaβtiti</b>	<i>Dem. English:</i> those very. <i>Tojiki:</i> hamonho.
<b>nahaχ</b>	<i>Dem. English:</i> that very. <i>Tojiki:</i> hamon. <i>Ant:</i> <b>nihef</b> .
<b>nahipti</b>	<i>Adv. English:</i> this much. <i>Tojiki:</i> hamin qadar.
<b>nahetiti</b>	<i>Dem. English:</i> these very. <i>Tojiki:</i> haminho.
<b>nakarak</b>	<i>V. English:</i> not done. <i>Tojiki:</i> nakardan.
<b>namta</b>	<i>N. English:</i> felt carpet. <i>Tojiki:</i> namad.
<b>naκz</b>	<i>Adv. English:</i> good. <i>Tojiki:</i> nayz. <i>Etym:</i> Sogdian.
<b>nasib</b>	<i>Adv. English:</i> fortunately. <i>Tojiki:</i> nasib. <i>From:</i> Taik.
<b>natat</b>	<i>Dem. English:</i> right here. <i>Tojiki:</i> hamin d3o.
<b>natjav</b>	<i>Const. English:</i> from those; from that. <i>Tojiki:</i> az hamon.
<b>navat</b>	<i>Dem. English:</i> right there. <i>Tojiki:</i> hamon d3o.
<b>nazdik</b>	<i>Adj. English:</i> near. <i>Tojiki:</i> nazdik. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>naβa</b>	<i>Adj. English:</i> new. <i>Tojiki:</i> nav. <i>Etym:</i> Tajik?.
<b>naβobod</b>	<i>PN. English:</i> Nawobod. <i>Tojiki:</i> navobod.
<b>naxfir</b>	<i>N. English:</i> deer; mountain goat. <i>Tojiki:</i> ohu; naxtʃir; sajd; buzi ku:hi;; naxtʃir. <i>Etym:</i> Sogdian.
<b>naxke</b>	<i>Adv. 1 • English:</i> Indicates recent time, something that just happened. <i>Tojiki:</i> holo. <i>2 • English:</i> new. <i>Tojiki:</i> nav.
<b>naxot</b>	<i>Excl. English:</i> let it not be. <i>Tojiki:</i> naxod.
<b>neki</b>	<i>Conj. English:</i> but. <i>Tojiki:</i> lekin.
<b>nema</b>	<i>N. English:</i> direction. <i>Tojiki:</i> taraf.

<b>nes</b>	<i>N. English: nose. Tojiki: bini. Etym: Sogdian /nos/ (Henning 1939).</i>
<b>nest</b>	<i>Neg. English: is not. Tojiki: nest. Cogn. Tajik.</i>
<b>-ni</b>	<i>Adv. English: other. Tojiki: digar. See: ani.</i>
<b>nidak</b>	<i>Variant: nis. V. English: sit. Tojiki: niʃastan. Ant: dzihak.</i>
<b>nidonak</b>	<i>V. English: sit. Tojiki: ʃinondan.</i>
<b>-niʃ</b>	<i>Dem. English: other. Tojiki: digar.</i>
<b>niʃon</b>	<i>PV. English: show. Tojiki: niʃon. Cogn. Tajik.</i>
<b>niʃeb</b>	<i>Adv. English: down. Tojiki: niʃeb; pojon. Cogn. Tajik.</i>
<b>nihipti</b>	<i>Dem. 1 • English: this very. Tojiki: hamin. Syn: nihed. 2 • English: this.much. Tojiki: hamin qadar.</i>
<b>nihod</b>	<i>N. English: group. Tojiki: nihod. Cogn. Tajik.</i>
<b>nihed</b>	<i>Variant: nihet. Dem. English: this very. Tojiki: hamin. Syn: nihipti.</i>
<b>nihedoka</b>	<i>Dem. English: right here. Tojiki: hamindzo. See: idoka.</i>
<b>niheʃ</b>	<i>Dem. English: this very. Tojiki: hamin. See: nahax.</i>
<b>nihēpti baʃa</b>	<i>Const. English: because of this. Tojiki: baroi hamin.</i>
<b>niheranka</b>	<i>Dem. English: this way. Tojiki: hamin xel.</i>
<b>niheti</b>	<i>Prep. English: this very. Tojiki: baroi hamin.</i>
<b>nima</b>	<i>Adj. English: half. Tojiki: nim; nisf. Etym: Tajik?</i>
<b>nipidak</b>	<i>Variant: nipist; nipistak. V. English: sleep. Tojiki: xobidan. See: nipist.</i>
<b>nipifak</b>	<i>V. English: write. Tojiki: neviʃtan.</i>
<b>-nit</b>	<i>Post. 1 • English: with. Tojiki: bo. 2 • English: to. Tojiki: ba. See: -pi.</i>
<b>nizak</b>	<i>V. English: go out. Tojiki: baromadan. Ant: tisak.</i>
<b>noilodz</b>	<i>Adv. English: without recourse. Cogn. Tajik.</i>
<b>nosak</b>	<i>V. English: take. Tojiki: giriftan.</i>
<b>nov</b>	<i>N. English: valley. Tojiki: nov; darra. Cogn. Tajik.</i>
<b>nozāt nemāt</b>	<i>Const. English: blessing. Tojiki: nozu nemat. Etym: Tajik?</i>
<b>nuborak</b>	<i>Excl. English: congratulations. Tojiki: muborak. Cogn. Tajik.</i>
<b>nuki</b>	<i>PV. English: chase. Tojiki: peʃ.</i>

<b>nul</b>	<i>N. 1 • English: beak. Tojiki: nul.</i> <i>2 • English: muzzle. Tojiki: nul. Cogn. Tajik.</i>
<b>num</b>	<i>N. English: name. Tojiki: nom.</i>
<b>numol</b>	<i>N. English: scarf. Tojiki: rumol.</i>
<b>nun</b>	<i>N. English: bread. Tojiki: non. Etym: Tajik?</i>
<b>nuʔuntak</b>	<i>V. English: dress. Tojiki: puʃidan.</i>
<b>nutʃi</b>	<i>RelN. English: below. Tojiki: pojon.</i>
<b>o</b>	
<b>obozi</b>	<i>N. 1 • English: swimming. Tojiki: obozi.</i> <i>2 • English: bathing. Tojiki: obozi. Cogn. Tajik.</i>
<b>obozii karak</b>	<i>PV. English: swim. Tojiki: obozi kardan. Cogn. Tajik.</i>
<b>obron</b>	<i>N. English: A person who waters cultivated land. Tojiki: obron.</i> <i>Cogn. Tajik.</i>
<b>odam</b>	<i>N. English: person. Tojiki: odam. Cogn. Tajik.</i>
<b>-oʃt</b>	<i>PersV. English: 3P.PRS. Tojiki: -and.</i>
<b>oʃti:</b>	<i>N. English: peace. Tojiki: oʃti;; sulh. Cogn. Tajik.</i>
<b>ofsona</b>	<i>N. English: story. Tojiki: afsona. Etym: Tajik?</i>
<b>oftob buro</b>	<i>N. English: sun rise. Tojiki: oftob buro. Syn: ʃarq; Ant: oftobniʃin.</i> <i>Cogn. Tajik.</i>
<b>oftob niʃin</b>	<i>N. English: sun set. Tojiki: oftob niʃin. Syn: ʔarb; Ant: oftob buro.</i> <i>Cogn. Tajik.</i>
<b>ohan</b>	<i>N. English: metal. Tojiki: ohan. Cogn. Tajik.</i>
<b>oʃ</b>	<i>Cop. 1 • English: had. Tojiki: doʃtan.</i> <i>2 • English: Something existed. Tojiki: bud. See: ʁoʃ; ast.</i>
<b>oi:</b>	<i>Aspect. English: Past Perfective. Tojiki: budan.</i>
<b>ojo</b>	<i>Inter. English: really? Tojiki: ojo. Cogn. Tajik.</i>
<b>-oka</b>	<i>NClit. English: place. Tojiki: dzo.</i>
<b>oliʃ</b>	<i>PV. English: change. Tojiki: aliʃ; ivaz. Etym: Tajik?</i>
<b>olov</b>	<i>N. English: fire. Tojiki: alov; otaʃ. Etym: Tajik?</i>

-om	<i>PersV. English: 1S.PRS. Tojiki: -am.</i>
-on	<i>Deriv. English: Caus. Tojiki: -on. Etym: Tajik?</i>
op	<i>N. English: water. Tojiki: ob.</i>
or	<i>Cop. English: The plural form of ast 'be' and xast 'have'. Tojiki: xastand. See: <b>ast</b>; <b>χast</b>.</i>
-or	<i>PersV. English: 3P.PST. Tojiki: -and.</i>
orta	<i>N. English: flour. Tojiki: ord.</i>
osaqol	<i>N. English: head of community (lit. 'white head'). Tojiki: raisi dzamoat. Etym: Turkish.</i>
osirak	<i>. English: get chilled. Tojiki: xunuk xurdan.</i>
osmon	<i>N. English: sky. Tojiki: osmon. Cogn. Tajik.</i>
osta	<i>Adv. English: slow. Tojiki: ohista. Etym: Tajik?</i>
-ot	<i>PersV. English: 3S. Tojiki: -ad.</i>
otja	<i>N. English: mother. Tojiki: modar.</i>
ovora	<i>Adj. English: busy. Tojiki: mafyul.</i>
ovoz	<i>N. English: sound. Tojiki: ovoz; sado. Cogn. Tajik.</i>
ovezon	<i>PV. English: hang. Tojiki: ovextan.</i>
oxir	<i>N. English: end. Tojiki: oxir. Etym: Tajiki.</i>
oxiron	<i>Adj. English: last. Tojiki: oxiron. Cogn. Tajik.</i>

## p

pa-	<i>Prep. English: to. Tojiki: ba. See: <b>par</b>; <b>rit</b>; <b>ako</b>.</i>
pafm	<i>N. English: hair. Tojiki: m̄yī. Syn: <b>dirav</b>. Etym: Tajik?</i>
pagah	<i>Adv. English: already. Tojiki: allakaj.</i>
pagohi	<i>N. English: morning. Tojiki: pagohi. Syn: <b>sahar</b>. Cogn. Tajik.</i>
pahlu	<i>RelN. English: side. Tojiki: paχlu. Post. English: beside. Tojiki: paχlu. Etym: Tajik?</i>
paj	<i>N. English: place. Tojiki: dzo. Syn: <b>dzogah</b>.</i>
pakak	<i>V. English: cut. Tojiki: buridan. Syn: <b>ruχojak</b>.</i>
pakkai karak	<i>PV. English: cut. Tojiki: buridan.</i>

palatka	<i>N. English: tent. Tojiki: palatka. From: Russian.</i>
pand <sub>3</sub>	<i>Quant. English: five. Tojiki: pand<sub>3</sub>. Cogn. Tajik.</i>
pand <sub>3</sub> oh	<i>Quant. English: fifty. Tojiki: pand<sub>3</sub>oh. Cogn. Tajik.</i>
panod ba xudo	<i>N. English: God protect you. Tojiki: panohat bar xudo. Etym: Tajik?.</i>
panoh	<i>N. English: shelter. Tojiki: panoh. Cogn. Tajik.</i>
pant <sub>f</sub> <sub>1</sub>	<i>Quant. English: five. Tojiki: pand<sub>3</sub>. Hom: pant<sub>f</sub><sub>2</sub>.</i>
pant <sub>f</sub> <sub>2</sub>	<i>N. English: key. Tojiki: kalid. Syn: kalit; Hom: pant<sub>f</sub><sub>1</sub>.</i>
par <sub>1</sub>	<i>Prep. English: to. Tojiki: ba. See: pa-. Hom: par<sub>2</sub>.</i>
parak <sub>2</sub>	<i>V. English: jump. Tojiki: paridan. Syn: d<sub>3</sub>eh. See: paronak. Hom: par<sub>1</sub>.</i>
paraxsak	<i>Variant: piraxsak. V. English: remain. Tojiki: mondan.</i>
paronak	<i>V. 1 • English: make.jump. Tojiki: parondan. 2 • English: shoot. Tojiki: parondan.</i>
parra	<i>RelN. English: The sharp edge of a table (between top and side). Tojiki: parra. Post. English: beside. Tojiki: pahlui. Cogn. Tajik.</i>
partovak	<i>V. 1 • English: throw. Tojiki: partoftan. 2 • English: vomit. Tojiki: partoftan. 3 • English: lie. Tojiki: durux guftan. 4 • English: dance. Tojiki: raqs kardan.</i>
past	<i>Adj. English: short. Tojiki: past. Cogn. Tajik.</i>
pe <sub>f</sub> po <sub>ii</sub>	<i>PV. English: trip. Tojiki: pe<sub>f</sub>po.</i>
penak	<i>V. English: open. Tojiki: ku<sub>f</sub>odan. Ant: vant.</i>
peta	<i>Adj. English: open. Tojiki: ku<sub>f</sub>oda; boz.</i>
pe <sub>f</sub> sonak	<i>V. English: wrap. Tojiki: pe<sub>f</sub>sondan. Etym: Tajik?</i>
-pi	<i>Post. English: with. Tojiki: bo. See: -nit.</i>
pijoda	<i>Adv. English: walking. Tojiki: pijoda. PV. English: walk. Tojiki: pijoda. Cogn. Tajik.</i>
pijon	<i>N. English: yesterday. Tojiki: diruz.</i>
pijoso	<i>N. English: last year. Tojiki: porsol.</i>

<b>pilta</b>	<i>N. 1 • English:</i> burner. <i>Tojiki:</i> plitka. <i>2 • English:</i> wick. <i>Tojiki:</i> plitai tjaroy. <i>Etym:</i> Russian.
<b>piraysak</b>	<i>V. English:</i> remain. <i>Tojiki:</i> mondan.
<b>pironsak</b>	<i>V. English:</i> sell. <i>Tojiki:</i> furu:xtan.
<b>pirezak</b>	<i>V. English:</i> flee. <i>Tojiki:</i> gurextan. <i>See:</i> <b>pirezonak</b> .
<b>pirezonak</b>	<i>V. English:</i> flee. <i>Tojiki:</i> gurextondan. <i>See:</i> <b>pirezak</b> .
<b>Piskon</b>	<i>PN. English:</i> Piskon. <i>Tojiki:</i> piskon.
<b>pit tik</b>	<i>Const. English:</i> This way. <i>Tojiki:</i> in tawr ki.
<b>pit tim</b>	<i>Const. English:</i> for this reason. <i>Tojiki:</i> ba xotiri on ki; baroi on ki. <i>See:</i> <b>pit</b> .
<b>pit</b>	<i>Adv. English:</i> this way. <i>Tojiki:</i> in xel; in tawr.
<b>pittaki</b>	<i>Adj. English:</i> a little. <i>Tojiki:</i> kame; jak mikdor.
<b>poda</b>	<i>N. English:</i> flock. <i>Tojiki:</i> poda. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>poda</b>	<i>N. English:</i> foot. <i>Tojiki:</i> po.
<b>poijjak</b>	<i>V. English:</i> cry. <i>Tojiki:</i> girja kardan.
<b>pojjak</b>	<i>V. English:</i> watch. <i>Tojiki:</i> nigohubin kardan; pojjidan; parvoriĵ kardan.
<b>poiki-poiki</b>	<i>Adv. English:</i> walking stealthily. <i>Tojiki:</i> poida poida.
<b>ponzdah</b>	<i>Quant. English:</i> fifteen. <i>Tojiki:</i> ponzdah. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>pork</b>	<i>PN. English:</i> Pork. <i>Tojiki:</i> Pork.
<b>potſoh</b>	<i>N. English:</i> king. <i>Tojiki:</i> podſoh. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>pudina</b>	<i>N. English:</i> mint. <i>Tojiki:</i> pudina. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>puf</b>	<i>N. English:</i> blowing. <i>Tojiki:</i> puf. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>pul</b>	<i>N. English:</i> money. <i>Tojiki:</i> pul. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>pulla</b>	<i>PV. English:</i> birth. <i>Tojiki:</i> tavallud. <i>N. English:</i> child. <i>Tojiki:</i> batſa. <i>Adj. English:</i> small. <i>Tojiki:</i> xurd. <i>Syn:</i> <b>qima</b> ; <i>Ant:</i> <b>katta</b> . <i>Etym:</i> Yaghnobi.
<b>pun</b>	<i>Adj. English:</i> full. <i>Tojiki:</i> pur. <i>Etym:</i> Yaghnobi, from Tojiki?
<b>pursak</b>	<i>V. English:</i> ask. <i>Tojiki:</i> pursidan.

<b>purta</b>	<i>N. English: feces. Tojiki: g̃yh.</i>
<b>puta</b>	<i>PV. English: rot. Tojiki: pusidan.</i>
<b>putfa</b>	<i>PV. English: break. Tojiki: kanda.</i>
<b>putjak</b>	<i>V. English: pinch. Tojiki: putfidan.</i>
<b>puḡsak</b>	<i>V. English: cook. Tojiki: puxtan. Etym: Yaghnobi. See: puḡsonak.</i>
<b>puḡsonak</b>	<i>V. English: bake. Tojiki: puxtan. See: puḡstjak.</i>

## q

<b>qad</b>	<i>N. English: height. Tojiki: qad. Cogn. Tajik.</i>
<b>qala</b>	<i>PN. English: Qala. Tojiki: Qala.</i>
<b>qalavur</b>	<i>N. English: guard. Tojiki: posbon.</i>
<b>qandixurak</b>	<i>PN. English: Qandikhurak. Tojiki: qandixurak.</i>
<b>qarib</b>	<i>Adv. English: almost. Tojiki: qarib. Cogn. Tajik.</i>
<b>qasam</b>	<i>N. English: oath. Tojiki: qasam. Cogn. Tajik.</i>
<b>qati</b>	<i>Post. English: together. Tojiki: kati;. Etym: Tajik?</i>
<b>qator</b>	<i>N. English: line; row. Tojiki: qator. Cogn. Tajik.</i>
<b>qijomat</b>	<i>N. English: day of judgement. Tojiki: qijomat. Etym: Arabic?. Cogn. Tajik.</i>
<b>qima vijak</b>	<i>V. English: make small. Tojiki: mai:da šudan.</i>
<b>qima</b>	<i>Adj. English: tiny. Tojiki: mai:da. Syn: pulla; Ant: katta.</i>
<b>qirjon</b>	<i>PN. English: Qiryon.</i>
<b>qomat</b>	<i>Adj. English: height. Tojiki: qomat; qad. Cogn. Tajik.</i>
<b>qoneʔ</b>	<i>N. English: satisfaction. Tojiki: qoneʔ. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
<b>quli ʔar</b>	<i>PN. English: A village in the Yaghnob valley. Tojiki: ku:hi Kul.</i>
<b>qurut</b>	<i>N. English: dried yoghurt. Tojiki: qurut. Cogn. Tajik.</i>
<b>qurutob</b>	<i>N. English: bread salad. Tojiki: qurutob. Cogn. Tajik.</i>

## r

<b>radnuma</b>	<i>N. English: A prayer written on a long paper and rolled up and carried for protection. Tojiki: radnoma.</i>
----------------	--

<b>raf</b>	<i>N. English: row. Tojiki: kator.</i>
<b>rajon</b>	<i>N. English: region. Tojiki: rajon. From: Russian.</i>
<b>rang</b>	<i>N. English: color. Tojiki: rang. Cogn. Tajik.</i>
<b>rantak</b>	<i>V. English: sweep. Tojiki: ruftan. See: rantonak.</i>
<b>rantonak</b>	<i>V. English: sweep. Tojiki: ruftondan.</i>
<b>rasza</b>	<i>N. English: pants. Tojiki: jim.</i>
<b>rasak</b>	<i>V. English: arrive. Tojiki: rasidan. See: rasonak.</i>
<b>Rasija</b>	<i>PN. English: Russia. Tojiki: Rossija. Etym: Russian.</i>
<b>rask</b>	<i>Adj. English: straight. Tojiki: rost. See: raski karak.</i>
<b>raska</b>	<i>Adj. 1 • English: The right-hand side. Tojiki: rost. Ant: tšappa. 2 • English: straight. Tojiki: rost.</i>
<b>raski karak</b>	<i>V. English: repair. Tojiki: taʔmir kardan. See: razgi voak.</i>
<b>rasonak</b>	<i>V. English: make arrive. Tojiki: rasondan.</i>
<b>ravon</b>	<i>Adv. English: going; flowing. Tojiki: ravon. Cogn. Tajik.</i>
<b>razgi voak</b>	<i>V. English: right speech. Tojiki: rost guftan.</i>
<b>raχ</b>	<i>N. English: mouth. Tojiki: dahon.</i>
<b>raχjin</b>	<i>Adj. 1 • English: bright. Tojiki: ravšan. 2 • English: day. Tojiki: rȳz. Etym: Sogdian: rautša (conversation with S. Mirzoyev).</i>
<b>raχjini karak</b>	<i>V. English: spend time. Tojiki: rȳz kardan.</i>
<b>raχjini vijak</b>	<i>V. English: become day. Tojiki: rȳz šudan.</i>
<b>ri:ša</b>	<i>N. English: beard. Tojiki: riš. Etym: Tajik?</i>
<b>riša</b>	<i>N. English: root. Tojiki: reša.</i>
<b>rit</b>	<i>RelN. English: near; before. Tojiki: nazd; peš. N. English: face; front. Tojiki: ru; peš.</i>
<b>riti vijak</b>	<i>V. 1 • English: go ahead. Tojiki: peš daromadan; peš šudan. 2 • English: prayer leader. Tojiki: peš daromadan dar namoz.</i>
<b>ritorit</b>	<i>Adv. English: going in front. Tojiki: pešandoz.</i>
<b>ritoriti karak</b>	<i>V. English: send ahead. Tojiki: pešandoz kardan.</i>
<b>ritoriti vijak</b>	<i>V. English: guide; lead. Tojiki: peš daromadan.</i>

ros	<i>N. English: road. Tojiki: roh. Etym: Tajik?</i>
rost	<i>Adv. English: right. Tojiki: rost. Cogn. Tajik.</i>
ruz	<i>N. English: day. Tojiki: ru:z. Syn: met. Cogn. Tajik.</i>
ruʃka	<i>N. English: pen. Tojiki: ruʃka. Etym: Russian.</i>
ruʃnoi:	<i>N. English: light. Tojiki: ruʃnoi:. Cogn. Tajik.</i>
rugah	<i>Post. English: above; on. Tojiki: bolo.</i> <i>RelN. English: top. Tojiki: sar. Syn: sar; Ant: tak.</i>
ruptʃ	<i>N. English: broom. Tojiki: dzorub.</i>
ruʃan	<i>N. English: oil. Tojiki: rawyan. Etym: Tajik?</i>
rust	<i>Adj. English: straight; upright; correct. Tojiki: rost.</i>
ruʃa	<i>N. English: window. Tojiki: tireza; ravzan.</i>
ruvon	<i>N. English: lamb. Tojiki: barra.</i>
Ruʃona	<i>PN. English: Rukhshona. Tojiki: ruʃona.</i>
ruʃojak	<i>V. English: cut. Tojiki: buridan. Syn: pakak.</i>
<b>s</b>	
-sa	<i>Post. English: toward. Tojiki: ba. Ant: tʃi. See: to.</i>
sabat	<i>N. English: basket. Tojiki: tʃabad. Etym: Tajik?.</i>
sabr	<i>N. 1 • English: patience. Tojiki: sabr.</i> <i>2 • English: waiting. Tojiki: sabr. Cogn. Tajik.</i>
sabz	<i>Adj. English: green. Tojiki: sabz. Cogn. Tajik.</i>
sabzi	<i>N. English: carrot. Tojiki: sabzi:. Etym: Tajik?.</i>
sad	<i>Quant. English: hundred. Tojiki: sad. Cogn. Tajik.</i>
sadriddin	<i>PN. English: Sadriddin. Tojiki: sadriddin. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
safar	<i>PN. English: Safar. Tojiki: safar. Cogn. Tajik.</i>
safarali:	<i>PN. English: Safarali. Tojiki: safarali:.</i>
safed	<i>Adj. English: white. Tojiki: safed. Ant: ʃov.</i>
sahar	<i>N. English: morning. Tojiki: sahar. Syn: pagohi. Cogn. Tajik.</i>
sahat	<i>Adj. English: healthy; whole. Tojiki: sihat. Etym: Tajik.</i>

<b>sahli</b>	<i>N. English: a little time. Tojiki: kame; fursate.</i>
<b>said</b>	<i>PN. English: Said. Tojiki: said. Cogn. Tajik. Etym: Arabic?</i>
<b>sajnak</b>	<i>Variant: <b>sakn</b>. N. English: dried dung patty used for fuel. Tojiki: tapak; sargin.</i>
<b>sambaqa</b>	<i>N. English: frog. Tojiki: qurboqqa.</i>
<b>sanak</b>	<i>V. English: ascend. Tojiki: baromadan (ba bolo). Ant: <b>vesak</b>.</i>
<b>sanduq</b>	<i>N. English: chest. Tojiki: sanduq. Cogn. Tajik.</i>
<b>sank</b>	<i>N. English: stone. Tojiki: sang. Etym: Tajik?.</i>
<b>sankkutja</b>	<i>PN. English: Sankkucha. Tojiki: sankkutja.</i>
<b>sar</b>	<i>N. English: head. Tojiki: sar.</i> <i>Post. English: above; on. Tojiki: bolo.</i> <i>Adv. English: start. Tojiki: sar.</i> <i>RelN. English: top. Tojiki: sar. Ant: <b>tag</b>. Cogn. Tajik.</i>
<b>sarnifeb</b>	<i>Adv. English: Steep downward incline. Tojiki: sarnifeb. See: <b>nifeb</b>. Cogn. Tajik.</i>
<b>sarosema</b>	<i>N. English: hurry. Tojiki: sarosema. Cogn. Tajik.</i>
<b>sarpuŝ</b>	<i>N. English: cover; lid. Tojiki: sarpuŝ. Cogn. Tajik.</i>
<b>saryok</b>	<i>PN. English: Sarhok. Tojiki: sarxok.</i>
<b>satil</b>	<i>N. English: pail. Tojiki: satil. Cogn. Tajik.</i>
<b>saxt</b>	<i>Adj. English: very. Tojiki: saxt. Cogn. Tajik.</i>
<b>si</b>	<i>Quant. English: thirty. Tojiki: si. Cogn. Tajik.</i>
<b>-si:</b>	<i>PersV. English: 2P.PST. Tojiki: -ed.</i>
<b>sim</b>	<i>N. English: wire. Tojiki: sim. Cogn. Tajik.</i>
<b>siment</b>	<i>N. English: cement. Tojiki: siment. From: Russian?</i>
<b>sinojak</b>	<i>V. English: wash. Tojiki: ŝuŝtan.</i>
<b>sir<sub>1</sub></b>	<i>N. English: secret. Tojiki: sir. Hom: <b>sir<sub>2</sub></b>. Cogn. Tajik.</i>
<b>sir<sub>2</sub></b>	<i>N. English: enamel. Tojiki: sir. Hom: <b>sir<sub>1</sub></b>. Cogn. Tajik.</i>
<b>sitam</b>	<i>Post. English: behind. Tojiki: aqikb.</i> <i>RelN. English: back. Tojiki: poŝt.</i>
<b>sitamdeha</b>	<i>N. English: bowel movement. Tojiki: axlod.</i>

sitfa	<i>N. English: bird. Tojiki: paranda.</i>
soat	<i>N. English: hour. Tojiki: soat. Cogn. Tajik.</i>
sohib-xona	<i>N. English: home owner. Tojiki: sohib xona.</i>
sokan	<i>PN. English: A village in the Yaghnob valley. Tojiki: sokan.</i>
sol	<i>N. English: year. Tojiki: sol. Cogn. Tajik.</i>
somon	<i>PN. English: Somon. Tojiki: somon. Cogn. Tajik.</i>
sorbolo	<i>Adv. English: uphill. Tojiki: bolo. Ant: sarnifeb.</i>
sort	<i>Adj. English: cold. Tojiki: xunuk.</i>
sur	<i>PV. English: evict; chase away. Tojiki: peş kardan; rondan.</i>
surat	<i>N. English: picture. Tojiki: surat. Cogn. Tajik.</i>
surx	<i>Adj. English: red. Tojiki: surx. Cogn. Tajik.</i>
sutur	<i>N. English: sheep. Tojiki: gu:sfand.</i>
suxojak	<i>V. English: lift. Tojiki: bardostan.</i>
suxsak	<i>V. English: burn. Tojiki: suxtan.</i>
suxsonak	<i>V. English: make burn. Tojiki: suzondn.</i>
svet	<i>N. English: electricity. Tojiki: barq. From: Russian.</i>
se	<i>Quant. English: three. Tojiki: se. Cogn. Tajik.</i>
seb	<i>N. English: apple. Tojiki: seb. Cogn. Tajik.</i>
senak	<i>V. English: bring up. Tojiki: bolo ovaridan. See: sajnak.</i>
ser	<i>Adj. English: full; satisfied. Tojiki: ser. Cogn. Tajik.</i>
setfi	<i>Post. English: above. Tojiki: baland.</i> <i>Adj. 1 • English: pretty. Tojiki: zebo.</i> <i>2 • English: a good person. Tojiki: nayz.</i> <i>3 • English: wise; respected. Tojiki: bo obru.</i> <i>N. English: important person. Tojiki: mansabdor; kolonşavanda.</i>
serom	<i>Quant. English: third. Tojiki: sejum. Cogn. Tajik.</i>
§	
-ş	<i>Pers. English: 3S. Tojiki: -aş. Etym: Tajik?</i>

<b>javak</b>	<i>V. English:</i> to go to a destination. <i>Tojiki:</i> raftan. <i>Ant:</i> <b>vovak</b> ; <i>Syn:</i> <b>tirak</b> . <i>See:</i> <b>eta</b> .
<b>jakl</b>	<i>N. English:</i> shape. <i>Tojiki:</i> jakl. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jamol</b>	<i>N. English:</i> wind. <i>Tojiki:</i> jamol. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jamp</b>	<i>N. English:</i> ceiling. <i>Tojiki:</i> jift. <i>Etym:</i> Sogdian: /aʃkanp/, /ʃkanp/ (Mirzozoda 1998).
<b>jarif</b>	<i>PN. English:</i> Sharif. <i>Tojiki:</i> jarif. <i>Cogn.</i> Tajik. <i>Etym:</i> Arabic?.
<b>jarq</b>	<i>N. English:</i> east. <i>Tojiki:</i> jarq. <i>Syn:</i> <b>oftob-buro</b> ; <i>Ant:</i> <b>yarb</b> . <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jarm</b>	<i>N. English:</i> shame. <i>Tojiki:</i> jarm. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jaroit</b>	<i>N. English:</i> situation; environment. <i>Tojiki:</i> jaroit. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>fast</b>	<i>Quant. English:</i> sixty. <i>Tojiki:</i> fast. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jataling</b>	<i>PV. English:</i> hopping.
<b>jah</b>	<i>N. English:</i> groom. <i>Tojiki:</i> domod.
<b>jahboz</b>	<i>PN. English:</i> Shahboz. <i>Tojiki:</i> jahboz.
<b>jahid</b>	<i>N. English:</i> martyr. <i>Tojiki:</i> jahid. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jahr</b>	<i>N. English:</i> city. <i>Tojiki:</i> jahr. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jahriston</b>	<i>PN. English:</i> The name given to a mountainous area. <i>Tojiki:</i> jahriston. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jahrituz</b>	<i>PN. English:</i> Shahrituz.
<b>jaʃ</b>	<i>Quant. English:</i> six. <i>Tojiki:</i> jaʃ. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>jaʃlik</b>	<i>N. English:</i> kabob. <i>Tojiki:</i> jaʃlik. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>Σidi Sar</b>	<i>PN. English:</i> Shidi Sar. <i>Tojiki:</i> ʃidi Sar.
<b>ʃikor</b>	<i>N. English:</i> hunting. <i>Tojiki:</i> ʃikor. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>ʃimol</b>	<i>N. English:</i> north. <i>Tojiki:</i> ʃimol. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>ʃkaf</b>	<i>N. English:</i> closet. <i>Tojiki:</i> ʃkaf. <i>From:</i> Russian.
<b>ʃov</b>	<i>Adj. English:</i> black. <i>Tojiki:</i> sijoh. <i>Ant:</i> <b>safed</b> .
<b>ʃom</b>	<i>N. English:</i> late evening. <i>Tojiki:</i> ʃom. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>ʃomansur</b>	<i>PN. English:</i> Shomansur. <i>Tojiki:</i> ʃohmansur. <i>Cogn.</i> Tajik.

<b>sox</b>	<i>N. 1 • English: branch. Tojiki: sox.</i> <i>2 • English: horn; antlers. Tojiki: sox. Cogn. Tajik.</i>
<b>ʃuk</b>	<i>Adv. English: silent. Tojiki: xomu:ʃ.</i>
<b>ʃumox</b>	<i>Pron. English: you.pl. Tojiki: ʃumo.</i>
<b>t</b>	
<b>-t<sub>1</sub></b>	<i>Poss. English: 2S. Tojiki: -at. Hom: -t<sub>2</sub>, -t<sub>3</sub>.</i>
<b>-t<sub>2</sub></b>	<i>Conj. English: and. Tojiki: -ю. Hom: -t<sub>1</sub>, -t<sub>3</sub>. See: u.</i>
<b>-t<sub>3</sub></b>	<i>Num. English: P. Tojiki: -ho. Hom: -t<sub>1</sub>, -t<sub>2</sub>.</i>
<b>-t<sub>4</sub></b>	<i>PersV. 1 • English: 2P.PRS. Tojiki: -ed.</i> <i>2 • English: 3S. Hom: -t<sub>1</sub>, -t<sub>2</sub>, -t<sub>3</sub>. Etym: Yaghnobi.</i>
<b>-ta<sub>1</sub></b>	<i>Asp. English: PFT. Tojiki: -a. Hom: -ta<sub>2</sub>.</i>
<b>-ta<sub>2</sub></b>	<i>Case. English: Quant. Tojiki: -ta. Hom: -ta<sub>1</sub>. Cogn. Tajik.</i>
<b>tabor</b>	<i>N. English: relations. Tojiki: tabor. Cogn. Tajik.</i>
<b>tadʒribax</b>	<i>N. 1 • English: xperience. Tojiki: tadʒriba.</i> <i>2 • English: experiment. Etym: Tajik?.</i>
<b>-tagi:</b>	<i>Part. English: -ed. Tojiki: -tagi:. Cogn. Tajik.</i>
<b>tajor</b>	<i>Adj. English: ready. Tojiki: tajor. Cogn. Tajik.</i>
<b>tajor</b>	<i>Adj. English: ready. Tojiki: tajor. Cogn. Tajik.</i>
<b>tak</b>	<i>Post. English: under. Tojiki: tag.</i> <i>RelN. English: bottom. Tojiki: tag. Ant: sar. Etym: Tajik?.</i>
<b>tamafo</b>	<i>PV. English: watch. Tojiki: tamafo. Cogn. Tajik.</i>
<b>tamom</b>	<i>Adv. English: finished. Tojiki: tamom. Cogn. Tajik.</i>
<b>tan</b>	<i>N. English: wet. Tojiki: tar.</i>
<b>tapontʃa</b>	<i>N. English: pistol. Tojiki: tapontʃa; pistolet. Cogn. Tajik.</i>
<b>taqsim</b>	<i>N. English: division. Tojiki: taqsim.</i>
<b>-tar</b>	<i>Adv. English: Inten. Tojiki: -tar. Cogn. Tajik.</i>
<b>taraf</b>	<i>N. English: direction. Tojiki: taraf. Etym: Arabic. From: Tjik.</i>
<b>taʒdir</b>	<i>N. English: fate. Tojiki: taqdir. Etym: Tajik?</i>
<b>tarma</b>	<i>N. English: avalanche. Tojiki: tarma. Cogn. Tajik.</i>

<b>taski</b>	<i>Dem. English:</i> this direction. <i>Tojiki:</i> in taraf.
<b>tat</b>	<i>Dem. English:</i> here. <i>Tojiki:</i> in d3o.
<b>tavalloi karak</b>	<i>PV. English:</i> plead. <i>Tojiki:</i> tavallo. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tavalud</b>	<i>N. English:</i> birth. <i>Tojiki:</i> tavalud. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>taβ<sub>1</sub></b>	<i>Pron. English:</i> you. <i>Tojiki:</i> tu. <i>Hom:</i> <b>tav<sub>2</sub></b> .
<b>taβ<sub>2</sub></b>	<i>N. English:</i> beam. <i>Tojiki:</i> balor. <i>Hom:</i> <b>tav<sub>1</sub></b> ; <i>Syn:</i> <b>bolor</b> .
<b>taxta</b>	<i>V. English:</i> enter. <i>Tojiki:</i> daromada. <i>See:</i> <b>tisak</b> .
<b>te</b>	<i>Pron. English:</i> 3S. <i>Tojiki:</i> vaj.
<b>teβ</b>	<i>RelN. 1 • English:</i> edge. <i>Tojiki:</i> tey. <i>2 • English:</i> blade. <i>Tojiki:</i> tey. <i>3 • English:</i> ridge. <i>Tojiki:</i> tey. <i>Etym:</i> Sogdian.
<b>termiz</b>	<i>N. English:</i> thermos. <i>From:</i> Russian?
<b>tifarak</b>	<i>V. English:</i> give. <i>Tojiki:</i> dodan. <i>Ant:</i> <b>varak</b> .
<b>tijoq</b>	<i>N. English:</i> cane. <i>Tojiki:</i> tijoq. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tik</b>	<i>Adv. English:</i> again; also. <i>Tojiki:</i> boz.
<b>tiloh</b>	<i>N. English:</i> gold. <i>Tojiki:</i> tillo. <i>Etym:</i> Tajik?.
<b>tilvizor</b>	<i>N. English:</i> television. <i>Tojiki:</i> tilvizor. <i>From:</i> Russian.
<b>tim</b>	<i>Adv. English:</i> also. <i>Tojiki:</i> ham.
<b>tir<sub>2</sub></b>	<i>N. English:</i> bullet. <i>Tojiki:</i> tir. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tirafjak</b>	<i>V. English:</i> fall. <i>Tojiki:</i> aftidan. <i>See:</i> <b>divijak</b> .
<b>tiraj</b>	<i>Variant:</i> <b>saraj</b> . <i>Quant. English:</i> three. <i>Tojiki:</i> se.
<b>tirajfonak</b>	<i>V. English:</i> make fall. <i>Tojiki:</i> aftondan. <i>See:</i> <b>divijak</b> ; <b>tiraf</b> .
<b>tirak<sub>1</sub></b>	<i>V. English:</i> to go in a direction. <i>Tojiki:</i> raftan. <i>Syn:</i> <b>javak</b> ; <i>Ant:</i> <b>vovak</b> .
<b>tireza</b>	<i>N. English:</i> window. <i>Tojiki:</i> tireza. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tisak</b>	<i>V. English:</i> enter. <i>Tojiki:</i> daromadan. <i>Ant:</i> <b>nizak</b> .
<b>-tit</b>	<i>Pers. English:</i> 3P. <i>Tojiki:</i> -and.
<b>to</b>	<i>Prep. English:</i> to. <i>Tojiki:</i> to. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>toɖzikiston</b>	<i>N. English:</i> Tajikistan. <i>Tojiki:</i> toɖzikiston. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tohir</b>	<i>PN. English:</i> Tohir. <i>Tojiki:</i> tohir.

tonak	<i>V. English: be able. Tojiki: tavonistan.</i>
tonzuvuda	<i>PN. English: Tonzuvuda. Tojiki: tonzuvuda.</i>
top	<i>PV. English: turn. Tojiki: tob.</i>
toqat	<i>Adj. English: patience; endurance. Tojiki: toqat. Cogn. Tajik.</i>
tor	<i>N. English: string. Tojiki: tor. Cogn. Tajik.</i>
tora	<i>Adj. English: dark. Tojiki: torik. Etym: tajik?.</i>
tortax	<i>V. English: has gone. Tojiki: rafta ast. See: tirak.</i>
toza	<i>Adj. English: clean. Tojiki: toza. Cogn. Tajik.</i>
tu	<i>Pron. English: you sing. Tojiki: tu.</i>
tufor	<i>Quant. English: four. Tojiki: tʃor.</i>
tui:	<i>N. English: celebration. Tojiki: tui:. Cogn. Tajik.</i>
tumor	<i>N. English: charm. Tojiki: tu:mor. Etym: Tajik?</i>
tup	<i>N. English: ball. Tojiki: tu:b. Etym: Tajik.</i>
tur	<i>N. English: net. Tojiki: tur. Cogn. Tajik.</i>
turba	<i>N. 1 • English: pipe. Tojiki: truba. 2 • English: Hung from horses head for eating. Tojiki: turba. Etym: Russian.</i>
tusri	<i>Adj. English: right. Tojiki: tu:ryri. Etym: Tajik?</i>
tut	<i>N. English: mulberry. Tojiki: tut. Cogn. Tajik.</i>
tuxm	<i>N. English: egg. Tojiki: tuxm. Cogn. Tajik.</i>
tuxojak	<i>V. English: kill. Tojiki: kuftan.</i>

## tʃ

-tʃa	<i>Dim. English: little. Tojiki: -tʃa. Cogn. Tajik.</i>
tʃav	<i>Contr. 1 • English: from him. Tojiki: az u. 2 • English: from those. Tojiki: az on.</i>
tʃavoka	<i>Variant: tʃavoki. Dem. English: from there. Tojiki: az on dʒo.</i>
tʃavtiti	<i>Prep. English: from them. Tojiki: az onho. See: avtiti; tʃi.</i>
tʃak <sub>1</sub>	<i>Adj. English: Used to describe soup or stew that is thick. Tojiki: yafs; kamob.</i>

<b>tʃaki dorak</b>	<i>PV. English:</i> catch. <i>Tojiki:</i> qapidan. <i>See:</i> <b>dorak</b> .
<b>tʃaki karak</b>	<i>PV. 1 • English:</i> thicken. <i>Tojiki:</i> ʋafɪs kardan (h̄yrok). <i>2 • English:</i> To climb with hands and feet, as in climbing a tree, ladder or cliff. <i>Tojiki:</i> bolo baromadan.
<b>tʃakak<sub>2</sub></b>	<i>V. 1 • English:</i> The act of milking a cow, or for a cow, the act of giving milk. <i>Tojiki:</i> d̄yʃidan. <i>2 • English:</i> drip. <i>Tojiki:</i> tʃakidan. <i>See:</i> <b>χiʃift</b> .
<b>tʃaqa</b>	<i>PV. English:</i> To search through a place or container, picking things up and moving them around. <i>Tojiki:</i> dast koftan.
<b>tʃaqamuqom</b>	<i>Adj. English:</i> person who touches, plays with everything. <i>Tojiki:</i> tʃaqamuqom.
<b>tʃangalak</b>	<i>PN. English:</i> Changalak. <i>Tojiki:</i> tʃangalak.
<b>tʃank</b>	<i>N. English:</i> dust. <i>Tojiki:</i> tʃang. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>tʃap</b>	<i>Adv. English:</i> left. <i>Tojiki:</i> tʃap. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tʃappa</b>	<i>N. English:</i> left. <i>Tojiki:</i> tʃap. <i>Ant:</i> <b>raska</b> .
<b>tʃar</b>	<i>N. English:</i> order. <i>Tojiki:</i> nizom.
<b>tʃarhofalak</b>	<i>N. English:</i> circus ride. <i>Tojiki:</i> tʃarho falak. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tʃerdak</b>	<i>N. English:</i> attic; ceiling. <i>Tojiki:</i> tʃerdak. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tʃi</b>	<i>Prep. English:</i> from. <i>Tojiki:</i> az. <i>Etym:</i> Sogdian: /tʃi/.
<b>tʃid</b>	<i>Dem. English:</i> from this. <i>Tojiki:</i> az in.
<b>tʃidoka</b>	<i>Dem. English:</i> from here. <i>Tojiki:</i> az in dʒo.
<b>tʃiz</b>	<i>N. English:</i> thing. <i>Tojiki:</i> tʃiz. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tʃikerak</b>	<i>V. English:</i> afraid. <i>Tojiki:</i> tarsidan; harosidan.
<b>tʃil</b>	<i>Quant. English:</i> forty. <i>Tojiki:</i> tʃil. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tʃilik</b>	<i>N. English:</i> finger. <i>Tojiki:</i> tʃilik; anguft. <i>Cogn.</i> Tajik.
<b>tʃiʃma</b>	<i>N. English:</i> spring. <i>Tojiki:</i> tʃaʃma. <i>Etym:</i> Tajik?
<b>-tʃi:</b>	<i>PersV. English:</i> 3S.PRS. <i>Tojiki:</i> -0.
<b>tʃo</b>	<i>Inter. English:</i> what. <i>Tojiki:</i> tʃi.
<b>tʃoi</b>	<i>N. English:</i> tea. <i>Tojiki:</i> tʃoi.
<b>tʃoinik</b>	<i>N. English:</i> teapot. <i>Tojiki:</i> tʃoinik. <i>Cogn.</i> Tajik.

tfok <sub>1</sub>	<i>N. English: something. Tojiki: tʃize.</i>
tfok <sub>2</sub>	<i>N. English: pick axe. Tojiki: zoynul.</i>
tfokara	<i>Inter. English: what kind. Tojiki: tʃi: xel.</i>
tʃor	<i>Quant. English: four. Tojiki: tʃor. Cogn. Tajik.</i>
tʃorum	<i>Quant. English: fourth. Tojiki: tʃorum. Cogn. Tajik.</i>
tʃof	<i>Inter. English: how many. Tojiki: tʃand ta.</i>
tʃof	<i>N. English: something. Tojiki: tʃize. Inter. English: what. Tojiki: tʃi.</i>
tʃu	<i>Inter. English: why. Tojiki: tʃaro. See: tʃuki.</i>
tʃuvan	<i>N. English: pot. Tojiki: deg.</i>
tʃuki	<i>Inter. English: why. Tojiki: tʃaro. See: tʃu.</i>
tʃukifa	<i>Adv? English: straight; upright. Tojiki: rost.</i>
tʃuqur	<i>Adv. English: deep. Tojiki: tʃuqur. Cogn. Tajik.</i>
tʃumtʃa	<i>N. English: spoon. Tojiki: qoʃuq.</i>
tʃuti	<i>PV. English: how. Tojiki: tʃutu; tʃi: xel. Etym: Tajik?</i>
tʃudʒak	<i>N. English: baby animal. Tojiki: tʃudʒa. Cogn. Tajik.</i>

## u

-u	<i>Conj. English: and. Tojiki: va. See: -t. Etym: Tajik?</i>
ubol	<i>Adv. English: forbidden. Tojiki: ubol. Cogn. Tajik.</i>
uda	<i>N. English: responsibility. Tojiki: u:hda.</i>
-um	<i>Quant. English: -th. Tojiki: -um. Cogn. Tajik.</i>
umed	<i>N. English: hope. Tojiki: umed. Cogn. Tajik.</i>
umotʃ	<i>N. English: noodle soup. Tojiki: oʃi sujq.</i>
urak	<i>V. English: bring. Tojiki: ovardan. Ant: varak.</i>
urk	<i>N. English: wolf. Tojiki: gurg.</i>
ufsak	<i>V. English: sleep. Tojiki: xobidan. See: nipsoidak.</i>
uxasta	<i>Adj. English: broken. Tojiki: ʃikast. See: uxovak.</i>
uxovak	<i>V. English: break; break.3S. Tojiki: ʃikastan.3s: uxov.</i>
uxta	<i>V. English: descended. Tojiki: furomada bud. See: vesak.</i>

уҷ	<i>Quant. English: six. Tojiki: ŷaŷ.</i>
uŷtak	<i>V. English: stand. Tojiki: istodan.</i>

## v

(Some of these may actually have an initial  $\beta$ , transcription needs to be checked.)

vazir	<i>N. English: minister. Tojiki: vazir. Cogn. Tajik.</i>
van	<i>Adj. English: long. Tojiki: daroz.</i>
vana	<i>N. English: tub. Tojiki: vana. From: Russian.</i>
vantak <sub>1</sub>	<i>V. English: fasten. Tojiki: band. Ant: pen.</i>
	<i>N. English: band. Tojiki: band; resmon; arŷamtŷin.</i>
varak	<i>V. 1 • English: take; carry. Tojiki: bar.</i>
	<i>2 • English: win. Tojiki: pi:rŷz ŷudan; ŷalaba kardan. Ant: urak.</i>
varaq	<i>N. English: page. Tojiki: varaq. Cogn. Tajik.</i>
Varzob	<i>PN. English: Varzob. Tojiki: Varzob. From: Tajik?.</i>
Varzob ges	<i>PN. English: Varzob Ges. Tojiki: varzob ges. From: Tajik-Russian.</i>
varf	<i>N. English: snow. Tojiki: barf.</i>
vaskat taski	<i>Dem. English: that direction and this direction. Tojiki: on tarafu in taraf.</i>
vaski	<i>Dem. English: that direction; away. Tojiki: on taraf.</i>
vasta	<i>Adj. English: closed. Tojiki: basta.</i>
vat	<i>Dem. English: there. Tojiki: on dzo.</i>
vatan	<i>N. English: homeland. Tojiki: vatan. Cogn. Tajik.</i>
vaxt	<i>N. English: time. Tojiki: vaqt. Etym: Tajik?.</i>
vaxtik	<i>Prep. English: when. Tojiki: vaqte ki. See: vaxt.</i>
vekpora	<i>Post. English: outside. Tojiki: berun. Syn: davar.</i>
	<i>RelN. English: outside. Tojiki: berun.</i>
venak	<i>V. English: see. Tojiki: didan.</i>
vetak	<i>V. English: see. Tojiki: didan.</i>
vef	<i>N. English: grass. Tojiki: alaf.</i>

<b>vidak</b>	<i>V. 1 • English: throw. Tojiki: andoxtan. 2 • English: pour. Tojiki: rextan.</i>
<b>vijor</b>	<i>N. English: night. Tojiki: jab. See: <b>χiʃap</b>. Etym: Yaghnobi.</i>
<b>vik</b>	<i>Post. English: at; place. Tojiki: ba; d3o.</i>
<b>vir</b>	<i>N. English: husband. Tojiki: favhar.</i>
<b>virot</b>	<i>N. English: younger brother. Tojiki: dodar. Etym: Sogdian: /vrat/ (Mirzozoda 1998).</i>
<b>vijak<sub>2</sub></b>	<i>V. English: were. Tojiki: budand.</i>
<b>vijak</b>	<i>V. 1 • English: become; happen; be. Tojiki: sudan. 2 • English: get; have. Tojiki: doʃtan.</i>
<b>vot</b>	<i>English: past tense of vi. Tojiki: sud. 1s: <b>voi</b>. 2s: <b>vi</b>. 3s: <b>vot</b>. 1p: <b>viim</b>. 2p: <b>vit</b>. Variant: <b>vis</b>. 3p: <b>vant</b>.</i>
<b>virak</b>	<i>V. 1 • English: appear. Tojiki: pajdo kardan. 2 • English: find. Tojiki: joftan.</i>
<b>vita</b>	<i>N. English: string; rope. Tojiki: resmon; arkamtʃin.</i>
<b>voak</b>	<i>V. English: say. Tojiki: guftan. Ant: <b>duʃufak</b>.</i>
<b>vovak</b>	<i>V. English: come. Tojiki: omadan. Ant: <b>tirak</b>, <b>favak</b>.</i>
<b>voqia</b>	<i>N. English: incident. Tojiki: voqea. Etym: Tajik?.</i>
<b>vonak</b>	<i>V. 1 • English: become. Tojiki: sudan. 2 • English: finish. Tojiki: tamom kardan.</i>
<b>vor</b>	<i>N. English: load. Tojiki: bor. PV. English: ride. Tojiki: savor.</i>
<b>vora</b>	<i>PV. English: ride. Tojiki: savor.</i>
<b>vorza</b>	<i>N. English: wooden.plate. Tojiki: tabaki tʃybi.</i>
<b>vot</b>	<i>Conj. English: however. Tojiki: boʃad. See: <b>viak</b>.</i>
<b>vot</b>	<i>V. English: become.3S. Tojiki: meʃavad. See: <b>viak</b>.</i>
<b>vuz</b>	<i>N. English: goat. Tojiki: buz. Etym: Avestan: /vuz/ male, /vuza/ female (Mirzozoda 1998).</i>
<b>vurak</b>	<i>V. English: bring. Tojiki: ovardam. See: <b>barak</b>.</i>

## β

- βesak** *V. English:* descend. *Tojiki:* furomadan. *See:* **uyxta**. *Ant:* **sanak**.
- βaym** *N. English:* blood. *Tojiki:* xun.

## χ

- χabardor** *N. English:* informed person. *Tojiki:* xabardor.  
*PV. English:* informed. *Tojiki:* xabardor. *Cogn.* Tajik.
- χajoli karak** *N. English:* contemplation. *Tojiki:* hajol; andeşa kardan; fiqr kardan.  
*Cogn.* Tajik.
- χajr** *Interj. English:* well. *Tojiki:* xajr. *Cogn.* Tajik.
- χaladelnik** *N. English:* refrigerator. *Tojiki:* χaladelnik. *From:* Russian.
- χalifa** *PN. English:* Khalifa. *Tojiki:* xalifa.
- χalol** *Adj. English:* Clean in the religious sense. *Tojiki:* halol.
- χalos** *Adj. English:* free. *Tojiki:* xalos. *Cogn.* Tajik.
- χantak** *V. English:* laugh. *Tojiki:* xandidan.
- χapar** *N. English:* news. *Tojiki:* xabar. *Etym:* Arabic.
- χar** *N. English:* donkey. *Tojiki:* xar. *Cogn.* Tajik.
- χaram** *Adj. English:* threshing floor. *Tojiki:* xirman.
- χarguʃ** *N. English:* rabbit. *Tojiki:* xarguʃ. *Etym:* Tajik?
- χarita** *N. English:* map. *Tojiki:* xarita. *From:* Russian.
- χarob** *Adj. English:* thin. *Tojiki:* xarob. *Cogn.* Tajik.
- χast** *Cop. English:* This form of the copula is used for expressing location, equation, proper inclusion, and attribution. *Tojiki:* ast.  
*See:* **xoj**; **ast**; **or**.
- χat** *N. English:* letter. *Tojiki:* maktub.
- χatm** *PV. English:* graduate. *Tojiki:* χatm. *Cogn.* Tajik.

χafak	V. 1 • <i>English</i> : dip. <i>Tojiki</i> : kafidan. 2 • <i>English</i> : pull. <i>Tojiki</i> : kafidan. 3 • <i>English</i> : suck. <i>Tojiki</i> : kafidan. 4 • <i>English</i> : insert. <i>Tojiki</i> : kafidan. 5 • <i>English</i> : attach. <i>Tojiki</i> : tʃaspidan.
χvarak	V. <i>English</i> : eat. <i>Tojiki</i> : xurdan. <i>See</i> : <b>zavak</b> .
χvat	<i>Pron. English</i> : self. <i>Tojiki</i> : xud.
χele	<i>Adv. English</i> : very. <i>Tojiki</i> : xele. <i>Cogn.</i> Tajik.
χep	<i>Pron. English</i> : self. <i>Tojiki</i> : xud.
χerdak	V. <i>English</i> : crap. <i>Tojiki</i> : ridan; guh kardan.
χeʃ	N. <i>English</i> : relative. <i>Tojiki</i> : xeʃ. <i>Cogn.</i> Tajik.
χeʃt tabor	N. <i>English</i> : relatives. <i>Tojiki</i> : xeʃu tabor. <i>See</i> : <b>χeʃ</b> . <i>Etym</i> : Tajik?
χirdak	N. <i>English</i> : turd. <i>Tojiki</i> : guh.
χirinak	V. <i>English</i> : buy. <i>Tojiki</i> : xaridan.
χirs	N. <i>English</i> : bear. <i>Tojiki</i> : χirs. <i>Cogn.</i> Tajik.
χiruxuʃ	N. <i>English</i> : good by. <i>Tojiki</i> : xiruxuʃ. <i>Cogn.</i> Tajik.
χiʃap	N. <i>English</i> : night. <i>Tojiki</i> : ʃab. <i>Ant</i> : <b>met</b> . <i>See</i> : <b>vijor</b> .
χiʃift	N. <i>English</i> : Milk. <i>Tojiki</i> : ʃir. <i>See</i> : <b>tʃak</b> <sub>2</sub> .
χiʃojak	V. <i>English</i> : bite. <i>Tojiki</i> : xoʃidan.
χiʃortov	<i>PN. English</i> : Khishortov. <i>Tojiki</i> : xiʃortov.
χozir	<i>Adv. English</i> : now. <i>Tojiki</i> : hozir. <i>Cogn.</i> Tajik.
χoi	<i>Cop.</i> Past tense form of χast 'is'. <i>Tojiki</i> : bud. <i>1s</i> : <b>oʃim</b> . <i>2s</i> : <b>oʃii</b> . <i>3s</i> : <b>χoi</b> . <i>1p</i> : <b>ijom</b> . <i>2p</i> : <b>ijot</b> . <i>3p</i> : <b>ijor</b> . <i>See</i> : <b>χast</b> ; <b>oi</b> ; <b>or</b> .
χol	<i>Adj. English</i> : dirty. <i>Tojiki</i> : iflos.
χolak	N. <i>English</i> : maternal uncle. <i>Tojiki</i> : tayo.
χoli	<i>Adj. English</i> : empty. <i>Tojiki</i> : xoli:. <i>Cogn.</i> Tajik.
χon	N. <i>English</i> : summer pasture. <i>Tojiki</i> : tʃarogohi tobistona; aʃloq; lajloq; avul.
χor	N. <i>English</i> : sister. <i>Tojiki</i> : xohar.
χortʃak	N. <i>English</i> : mushroom. <i>Tojiki</i> : xortʃ.

<b>χortjak sara</b>	<i>N. English: policeman. Tojiki: milisa.</i>
<b>χotir</b>	<i>N. English: memory. Tojiki: xotir. Cogn. Tajik.</i>
<b>χohak</b>	<i>V. English: want. Tojiki: xostan.</i>
<b>hodzasanχok</b>	<i>PN. English: A village in the Yaghnob valley. Tojiki: hodzasanhok.</i>
<b>χub</b>	<i>Adv. English: good. Tojiki: χub. Cogn. Tajik.</i>
<b>χudo</b>	<i>N. English: God. Tojiki: Xudo.</i>
<b>χunuk</b>	<i>Adj. English: cold. Tojiki: xunuk. Cogn. Tajik.</i>
<b>χunuki</b>	<i>N. English: coldness. Tojiki: xunuki.</i>
<b>χur</b>	<i>N. English: sun. Tojiki: oftob.</i>
<b>χursand</b>	<i>Adj. English: happy. Tojiki: xursand. Cogn. Tajik.</i>
<b>Xurfed</b>	<i>PN. English: Khorshed. Tojiki: xurfed.</i>
<b>χutanna</b>	<i>N. English: grain mill.</i>
<b>Xudzand</b>	<i>PN. English: Khojand. (A city in northern Tajikistan.) Tojiki: xodzand.</i>
<b>χuʃ</b>	<i>Adj. English: happy. Tojiki: xuʃ. Etym: Arabic. Cogn. Tajik.</i>
<b>χuʃgon</b>	<i>N. English: marriage proposer. Tojiki: xostgor.</i>
<b>χuʃru</b>	<i>Adj. 1 • English: beautiful. Tojiki: xuʃru. 2 • English: good. Tojiki: nayz. Etym: Tajik?</i>

## z

<b>zaifa</b>	<i>N. English: woman. Tojiki: zan.</i>
<b>zal</b>	<i>N. English: hall. Tojiki: zal. From: Russian.</i>
<b>zambur</b>	<i>N. English: bee. Tojiki: zambȳr.</i>
<b>zamin</b>	<i>N. English: earth. Tojiki: zamin. Cogn. Tajik.</i>
<b>zamira</b>	<i>PN. English: Zamira. Tojiki: zamira. Cogn. Tajik.</i>
<b>zanak</b>	<i>V. English: give birth. Tojiki: tavalut kardan.</i>
<b>zafarobod</b>	<i>PN. English: Town in north-west Tajikistan which has the largest population of Yaghnobi. Tojiki: Zafarobod.</i>
<b>zivok</b>	<i>N. English: language. Tojiki: zabor.</i>
<b>zijod</b>	<i>Adj. English: too much; more. Tojiki: zijod. Cogn. Tajik.</i>

<b>ziq</b>	<i>Adj. English: sad. Tojiki: ziq. Cogn. Tajik.</i>
<b>zimiston</b>	<i>N. English: winter. Tojiki: zimiston. Cogn. Tajik.</i>
<b>zinapoja</b>	<i>N. English: ladder. Tojiki: zinapoja. Cogn. Tajik.</i>
<b>zinda</b>	<i>Adj. English: alive. Tojiki: zinda. Cogn. Tajik.</i>
<b>zindagi:</b>	<i>PV. English: living. Tojiki: zindagi:. Cogn. Tajik.</i>
<b>zoʻ</b>	<i>N. English: crow. Tojiki: zoʻ. Cogn. Tajik.</i>
<b>zoj</b>	<i>N. English: Cultivated field. Tojiki: zamini koram. Etym: Sogdian: /zaj/ (Mirzozoda 1998). See: <b>ajloq; adir.</b></i>
<b>zorii karak</b>	<i>PV. English: plead. Tojiki: iltidzo kardan.</i>
<b>zumand</b>	<i>PN. English: Zumand. Tojiki: zumand.</i>
<b>zurafoi</b>	<i>PN. English: Zurafo. Tojiki: zurafo.</i>

#### ABBREVIATIONS USED IN THIS LEXICON

Adj.	Adjective
Adv.	Adverb
Ant.	Antonym
Asp.	Aspect
Cogn.	Cognate <sup>1</sup>
Conj.	Conjunction
Const.	Construction
Cop.	Copula
Contr.	Contraction
Dem.	Demonstrative
Deriv.	Derivational suffix
Dim.	Diminutive
Excl.	Exclamation
Hom.	Homonym
Inter.	Interrogative
Interj.	Interjection
N.	Noun
NCl	Nominal Clitic
Neg.	Negation

<sup>1</sup> The abbreviation, Cogn., identifies words that are the same in both Tajik and Yagnobi. These words may be cognates. or may have been borrowed from one language into the other.

PersV.	Pronominal verb suffix
PN.	Proper Noun
Poss.	Possessive
Prep.	Preposition
Pron.	Pronoun
Post.	Postposition
PV.	Preverb
Rel.	Relativizer
RPrn.	Relative Pronoun (demonstrative pronoun)
Quant.	Quantifier
RelN.	Relator Noun
Syn.	Synonym
V.	Verb

## APPENDIX E

## ADDITIONAL READING

- BARTHOLOMAE, VORGELEGT VON Chr. 1914. Drei erzählungen auf yagnåbi, herausgegeben [Three Yagnobi narratives] (German and Yagnobi). In Heinrich F. J. Junker (ed.), *Sitzungsberichte der Heidelberger akademie der dwissenschaften* [*Minutes of the meeting of the Heidelberg academy of the dwissenschaften*]. Heidelberg: C. Winter.
- BIELMIER, ROLAND. 1989. Yagnobi. *Compendium Linguarum Iranicarum*. Wiesbaden: Reichert. 480-488.
- BOGOLYUBOV, M. N. 1966. The Yagnobi Language. *Languages of the Nations in the USSR, Indo-European languages*, Volume 1. Moscow.
- BOGOLYUBOV, M. N. 1956. *Yagnobi (new Sogdian) language. Research and materials. Abstract from a thesis for doctor of philological sciences*. Leningrad.
- GEIGER, W. 1901. Über das Yagnobi [About Yagnobi]. *Gundriss der Iranischen Philologie*. Bd I, Abt. 2, 334-344.
- HOSPELMATH, MARTIN, MATTHEW S. DRYER, DAVID GIL, AND BERNARD COMRIE (eds.). 2005. *World Atlas of Language Structures*. Oxford: Oxford University Press.
- JUMAEV, RUSTAM. 2000. Iaghnobmarz va mardumi on [Yagnob and its people] (Tajik). In Numan Negmatovich Negmatov (ed.), *Amri Ilm* [Command of Science], 149-159. Dushanbe.

- KHROMOV, A. L. 1987. Jagnobskij jazyk [Yaghnobi language] (Russian). In V. S. Rastorgujeva (ed.), *Osnovy iranskogo jazykoznanija. Novoiranskije jazyki II - Vostočnaja grupa*, 644-701. Moscow.
- KLIMCHITSKIY, S. I. 1940. The Yaghnobis and their language. *The Works of Tajik Division of Academy of Science of USSR*, Volume IX. Moscow-Leningrad.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 1995. *Farhangi Zaboni Yaghnob* [Dictionary of the Yaghnobi Language] (Farsi). Dushanbe: Paivand.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 1997. *Farhangi Masodiri Zaborho va Guiishhoi Eronii Tojikiston* [Dictionary of Verbs of the Iranian Languages and Dialects of Tajikistan] (Farsi). Dushanbe: Paivand.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 1998. *Farhangi Zaboni Yaghnobii* [Dictionary of the Yaghnobi Language] (Tajik). Dushanbe.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 2002. "Changes Undergone by some Verbs of the Yaghnobi Language" (Tajiki). *Nomai Pazhohishgoh* [Research Institute Letter]. 2: 95-102.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 2005. "Examples of Yaghnobi Proverbs and Parables" (Tajik). *Nomai Pazhohishgoh* [Research Institute Letter]. 8-10:211-218.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 2004. "Yaghnobi Studies" (Tajiki). *Kitobi Intstituti Zabor va Adabiyot* [Book of the Institute of Language and Literature]. 70:64-66.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 2006. The Secret Language of Yaghnobi (Tajik). *Nomai Pazhohishgoh* [Research Institute Letter]. 11-12:211-128.

## REFERENCES

- ANDREYEV, M. S., E. M. PESHEREVA. 1957. *Jagnobskije teksty s priloženijem jagnobsko-russkogo slovarja* [*Yagnobi texts and supplementary Yagnobi-Russian dictionary*] (Russian). Moscow - Leningrad.
- BELYAKOV, DMITRI. 2003. Poteryavshiiya Narod. *Ezhenedel'nyi Zhurnal*.  
<http://supernew.ej.ru/058/life/04/index.html> (October 24, 2007.)
- BIELMIER, ROLAND. 2006. Yagnobi. In Ehsan Yarshater (ed.), *Encyclopedia Iranica*.  
[http://www.iranica.com/newsite/articles/ot\\_grp10/ot\\_yagnobi\\_20060303.html](http://www.iranica.com/newsite/articles/ot_grp10/ot_yagnobi_20060303.html)  
 (March 16, 2007.)
- BOSONG, GEORG. Differential Object Marking in Romance and Beyond. In Kibbee, Douglas A. & Dieter Wanner (eds.), *New analysis in romance linguistics: Selected papers from the XVIII linguistic symposium on romance languages Urbana-Champaign, april 7-9, 1988*. 144-170. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BOSWORTH, C. EDMUND. 2005. Orushana. In Ehsan Yarshater (ed.), *Encyclopedia Iranica*.  
[http://www.iranica.com/newsite/articles/ot\\_grp8/ot\\_osrusana\\_20050606.html](http://www.iranica.com/newsite/articles/ot_grp8/ot_osrusana_20050606.html)  
 (October 13, 2007.)
- COMRIE, BERNARD. 1981a. *The languages of the Soviet Union*. New York: Cambridge University Press.
- COMRIE, BERNARD. 1981b. *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. Chicago: University of Chicago Press.

- DIEN, ALBERT E. Year unknown. The glories of Sogdiana. <http://www.silk-road.com/artl/sogdian.shtml> (October 14, 2007.)
- DELANCEY, SCOTT. 2003. Functional Syntax. Unpublished draft. Eugene: University of Oregon.
- DIXON, R.M.W. & ALEXANDRA Y. AIKHENVALD. 2000. *Changing Valency: Case Studies in Transitivity*. New York: Cambridge University Press.
- DONOVAN, LESLIE. 2007. *Causes and Consequences of 1970-1971 Forced Migration of the Yaghnobis in the Tajik SSR*. Dominquez Hills: California State University MA Thesis.
- GREENBERG, JOSEPH H. 1966. Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. In Joseph H. Greenberg (ed.), *Universals of language*, 73-113. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- KHROMOV, A. L. 1972. *Jagnobskij Jazik [Yaghnobi Language]* (Russian). Moscow.
- LOY, THOMAS. 2006. From the mountains to the lowlands - the Soviet policy of "inner-Tajik" resettlement. *Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* [Internet-magazine for culture sciences]. [http://www.inst.at/trans/16Nr/13\\_2/loy16.htm](http://www.inst.at/trans/16Nr/13_2/loy16.htm). (October 24, 2007)
- LURJE, P. B. 2003. How long was Sogdian spoken in Transoxiana? : A Toponymical Approach. *Proceedings of the 5th European Conference of Iranian Studies*. <http://www.societasiranologicaeu.org/Sito%20Conferenza/pap&part.html> (October 13, 2007.)
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 2005. *Mujmuai dostonhoi Cughdi-Yaghnobi [Anthology of Sogdian-Yaghnobi Stories]* (Tajik and Yaghnobi). Dushanbe: Rudaki Institute of Language and Literature.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 2002. *Lughati Yaghnobii—Tojikii [Yaghnobi—Tajik Dictionary]* (Tajik). Dushanbe: Devashtich.

- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 1998. *Yaghnobii Zivok 4* [Yaghnobi Language for grade 4] (Tajik). Dushanbe: Surushon.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 1993a. *Yaghnobii Zivok 2* [Yaghnobi Language for grade 2] (Tajik and Yaghnobi). Dushanbe: Maorif.
- MIRZOEV, SAIFIDDIN. 1993b. *Khonish Kitob 3* [Reading Book for grade 3] (Tajik and Yaghnobi). Dushanbe: Maorif.
- NEMATOV, G. 2004. *Jaghnobi zivoki alifbo* [*Alphabet of the Yaghnobi Language*] (Tajik and Yaghnobi). Dushanbe: Davashtich.
- NEGMATOV, N. 1999. Ustrashana. Trans. by Jim Farr & Vassil Karloukovski. [http://www.kroraina.com/ca/h\\_ustrashana.html](http://www.kroraina.com/ca/h_ustrashana.html). (October 13, 2007.)
- PAUL, DANIEL, et al. 2005. The ethnolinguistic vitality of Yaghnobi. In John M. Clifton (ed.), *Studies in languages of Tajikistan*, 65-105. Dushanbe, Tajikistan and St. Petersburg, Russia: National State University of Tajikistan and North Eurasia Group, SIL International.
- PAYNE, JOHN R. 1991. Transitivity and Intransitivity in the Iranian Languages of the U.S.S.R. *Issues in Diachronic Syntax*. Material for 1991 Linguistic Institute, UC Santa Cruz.
- RASPOPOVA, V. AND G. SHISHKINA. 1999. Sogd. Trans. by Jim Farr & Vassil Karloukovski. [http://www.kroraina.com/ca/h\\_sogd.html](http://www.kroraina.com/ca/h_sogd.html). (October 14, 2007.)
- RFE/RL. 2007. Tajikistan Asks Russia To Accept More Migrant Workers. <http://www.rferl.org/featuresarticle/2007/01/16DCD85E-E236-43D4-BBF8-94D7A59A0241.html>. (April 23, 2007.)
- SCHACHTER, PAUL. 1985. Parts-of-speech systems. in Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description, vol 1: Clause structure*, 3-61. Cambridge: Cambridge University Press.

- UNESCO. 2003. *UNESCO Red Book of Endangered Languages*.  
<http://www.tooyoo.l.u-tokyo.ac.jp/Redbook/>. (April 23, 2007.)
- VINOGRADOVA, S. P. 2000. Jagnobskij jazyk [Yagnobi language] (Russian). In  
*Jazyki mira. Iranskije jazyki III - Vostočnoiranskije jazyki*, 290-310.  
Moscow.
- WURM, STEPHEN A. 2001. *Atlas of the World's Languages in Danger of  
Disappearing*. Paris: UNESCO
- WHITFIELD, SUSAN. 2005. From Plov to Paella. *Index on Censorship* 34(1). 125-30.  
London: Taylor & Francis.